

Estudios Lulianos

Revista cuatrimestral

de Investigación Luliana y Medievalística

Publicada por la

Maioricensis Schola Lullística

Instituto Internacional del

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Núm 31

S U M A R I O

ESTUDIOS

- P. MIGUEL BATLLORI, S. J., *Lul·lisme i antilul·lisme entre els segles XVIIè i XVIIIè* pág. 5
- MARIO RUFFINI, *Osservazioni sulla rima finale del «Plant de Nostra Dona Santa Maria»* pág. 21

NOTA

- S. GARCÍAS PALOU, *Actualidad del pensamiento ecumenista del Beato Ramón Llull* pág. 31

TEXTO

- ARMAND LLINARES, *Un inedit de Raymond Lulle en français: Le Traicté de la Physicque* pág. 41

CRÓNICA

- Homenaje al Dr. Carreras Artau, en 1966* pág. 67
- Sesión académica, con motivo de la investidura del Lic. Sr. Trias Mercant* pág. 69

P. ALVAR MADUELL

RAMON LLULL

Llibre d'amic i Amat

(*Trets de la fisonomia lul·liana*)

Barcelona, 1967

180 págs.

ARMAND LLINARÉS

RAYMOND LULLE

Le livre du gentil et de trois sages

(Version française médiévale complétée par une traduction en français moderne)

203 págs.

Presses Universitaires de la France

Paris, 1966

La Direction des ESTUDIOS LULIANOS recevra avec reconnaissance tous travaux à publier (sous réserve du jugement par le Comité de Direction) et tout ouvrage scientifique, particulièrement lullien ou médiévalistique, à recenser, ainsi que toute proposition d'échange avec de Revues similaires.

Envoyer les manuscrits, les livres pour compte-rendu et les Revues d'échange au Directeur:

DR. S. GARCÍAS PALOU, Apartado 17, Palma de Mallorca (España).

Estudios Julianos

Estudios Lulianos

Revista cuatrimestral

de Investigación Luliana y Medievalística

Publicada por la

Maioricensis Schola Lullística

Instituto Internacional del

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Vol. XI

1967

Año XI

ESCUELA LULISTICA MAYORICENSE

Palma de Mallorca

LUL·LISME I ANTILUL·LISME ENTRE ELS SEGLES XVII^e I XVIII^e

La volada internacional del lullisme, encetada en vida i tot del mestre Barbaflorida i amplificada pels corrents intel·lectuals del Renaixement i del Barroc, en arribar a la fita del 1700 pren una doble direcció ben marcada: de l'un cantó, perviu el lullisme doctrinal —principalment i gairebé única, la combinatòria— a Mallorca i a Alemanya (Salzinger), mentre va esmortint-se arreu d'Europa; de l'altra banda l'esperit crític de la centúria nova que s'inicia orienta els estudis lullians envers una direcció primordialment històrica. El segle XVIII, per al lullisme, serà el segle de les *Dissertationes históricas* de Custurer (1700), dels *Acta B. R. Lulli* (1708), de l'edició maguntina (1721-1742) i de les *Vindiciae* del P. Pasqual (1748).

Mentre el lullisme internacional caminava envers el criticisme històric, a Mallorca pervivia i persistia un sentit local i d'escola, que feia de Ramon Llull un cap de grup, entorn del qual s'enrolaven els admiradors incondicionals, i enfront del qual es congriaven els seus enemics també incondicionals. Aquestes dues posicions antagòniques i irreductibles s'afrontaren tot sovint en forma violenta: un dels moments més pintorescos d'aquesta lluita —i més profitosos, car en derivaren les dissertacions del P. Custurer— és representat pels aldarulls del 1699, acuradament estudiats pel doctor Josep Miralles a la "Revista luliana":¹ en resum, el mes de juny del susdit any els antil·lulistes de la ciutat de Mallorca destrossaren una imatge de Ramon Llull situada a la càtedra de teologia luliana de la universitat, i tant els jurats del regne com l'arquebisbe-bisbe don Pedro de Alagón puniren durament els culpables; aquest arribà a posar en entredit l'església de Sant Domènec, mentre aquells encomanaven al jesuïta Jaume

1. JOSEP MIRALLES, *Ofensa y desagravi*, "Revista luliana", I (Barcelona 1901-2), pp. 289-293, 330-334.

Custurer la composició de les *Dissertaciones históricas* en defensa del culte i de l'ortodòxia del benaventurat mestre.

Els documents publicats fins ara sobre aquest fet lamentable ens en donen gairebé només la història externa: en canvi hi ha a la Biblioteca pública provincial de Palma, entre els nombrosos manuscrits del dominicà fra Martí Serra,² un de molt petit, que se'ns obre com una finestra damunt l'apassionament antilullista de l'època, el representant màxim del qual fou l'esmentat pare de Sant Domènec.

Era aquest un tomista exaltadíssim, que tant desembeinava la seva espasa de foc contra Ramon Llull, com contra el pare Suárez i el beat Escot, i àdhuc contra els seus superiors de l'orde quan li semblava que claudicaven en la defensa de sant Tomàs contra lullistes, suaristes i escotistes. El seu llenguatge, el seu esperit i la seva bel·licositat bé es palesen en els títols mateixos dels manuscrits. Heus-en alguns: *Moltalván para todos: tret y resumit de un gran bolich de papers vinguts ab la estafeta del dios Momo, per conjutar y desterrar los escrúpols de fra Gargay, que tenen los botiflers contra los qui no volen per rey el duch de Anjou, sinó a Carlos tercer, que Déu guarde, La gallina orba qui serca las mentidas contingudas en una aporrogia loliana treballada per un Para de la Compañia de Jesúa de la Ciutat de Mallorca*; com es veu, tot és d'una grolleria repellent i baixa.

Tot amb tot, convindrà un dia extractar i comentar exhaustivament els seus escrits antilullians, car difícilment es podrà trobar un representant més exaltat i apassionat de l'odi teològic contra el nostre mestre i patriarca. Ací, en homenatge al més alt representant que en nostres dies té el culte i la veneració envers Ramon Llull, m'és grat de descriure i d'estudiar amb tota cura el més petit dels seus manuscrits, però tal vegada el més interessant per a nosaltres. Duu la cota 754 i conté quatre peces diferents, totes antilullianes: una diatriba contra el seu prior fra Antoni Ponç, qui l'havia exiliat a València pel bé de la pau (pàgs. 1-51); un comentari als preceptes que li imposà el mateix superior, tot ple d'insults i de baixeses (pàgs. 52-114), i dos tractadets inacabats, en el mateix to que els dos primers (pàgs. 115-128). A través de les injúries i dels sarcasmes d'aqueix frare eixelebrat, hom veu que els superiors de l'orde dels predicadors, tot i defensant potser les

2. JOAQUIM M. BOVER, *Biblioteca de escritores baleares*, II (Palma 1868), pp. 382-384.

mateixes doctrines que fra Martí Serra, ho feien amb més distinció i elegància.

Per altra banda, convé tenir present la personalitat del furibund antilul·lià, per a llevar importància a les acusacions per ell elevades a la cúria de Roma: el que estranya és que el seu parer pogués arribar a ésser tingut en compte pel mateix papa Benet XIV.³ Entenc que la sola presentació d'un personatge grotesc equival a una defensa del lul·lisme.

En fer la descripció del manuscrit, transcriuré les pàgines de més interès psicològic i històric.

És un còdex de 100 × 71 mm., fulls de paper, relligadura a la rústega, cobertes de paper clar més fort.

Té 4 fulls de guarda al començament, 128 pàgines numerades antigament, i 12 fulls de guarda al final.

Fol. [IIIr]: "Serra Martin) (lletra moderna, amb llapis). No consta enlloc més el seu nom, però el tipus calligràfic és el mateix dels altres manuscrits seus, i l'estil no permet cap dubte.⁴

(p. 1) Comento de la licencia q. el Mro. de Tapia dio a fr. Martin Serra que a dicho Mro. hazia Sermones de verbo ad verbum. Advirtiendole q. lo q. estara escrito con mayores caracteres sera el texto, y lo q. con menores caracteres sera exposicion del Auctor, que es Pedro Chapeta Obispo como el dicho Maestro de Tapia.

(p. 2) CERTIFICO. sin tener credito entre los entendidos aunque le tenga entre los ignorantes. Yo EL MAESTRO. como aquellos de quienes habla S. Juan Chrisostomo, que *nomes appetunt, officinus negligunt*, quiere y tiene el nombre de Mro, pero no el officio, pues saben todos los entendidos que no quiere ser Regente que es el officio de los Mros, y un poco que lo fue por fuerza, en ninguna conferencia / (p. 3) y circulo se atrevio a hablar palabra... Solamente se le puede dar el titulo de letor, porque todo lo que ha leido a sus / (p. 4) discipulos lo ha trasladado de quadernos de otros... Teniendo el titulo de Mro necessita / (p. 5) de letores que le hagan sermones de verbo ad verbum, y si acaso quiere hazer algunos, por no hallar quien se los dé, haze medias de diablo, sin orden ni concierto, que se verifica

3. JOSEP TARRÉ, *Un document del papa Benet XIV sobre el lul·lisme*, "Estudis universitaris catalans", 20 (Barcelona 1935), pp. 142-161.

4. A ell l'atribuí ja en Bover, *o. c.*, II, p. 383, núm. IV.

de el aquel dicho mallorquin: *Pega un colp en el clau y laltre a la enclusa*, y aquel otro: *Predica a raig de bota*. Tambien se le puede decir Mro de la P.⁵ y de dos PP. como algunos Doctores. FRAY ANTONIO PONS. si es frayle no lo es de S.^{to} / (p. 6) Domingo, aunque vista el habito, segun aquel dicho Malorquin (!): *Habit no fa monja*, pues es notorio, que es el mayor contrario de la religion de S.^{to} Domingo, como consta ⁶ de la traicion tan desvergonçada que ha vrdido contra el Con.^{to} de S.^{to} Domingo con aquel instrumento publico de notario que contenia los atentados que contra la Sede App.^{ca} cometieron los lullistas en las fiestas de Lulio, que el prometio embiarle a la Sag.^{da} / ⁷ Congrejacios, y recietamente dispuso que no se entregasse, como en la realidad no se ha entregado, como largamente se dira infra... El nombre de Pons le conviene muy bien, pues imita a Poncio Pilato, que iniustamente dio sentencia contra la Mag.^d de Christo, por no perder la amistad del Cesar. y / (p. 8) este nvo Pons por no perder la amistad de los lulistas, con inconvenientes fingidos obligó a dicho fr. Serra letor que le hazia sermones de verbo ad verbum, a que saliera de Mallorca. PRIOR... / (p. 9) DEL REAL CONVENTO... DE S.^{to} DOMINGO DE MALLORCA... / (p. 10) COMO EL P. LETOR FR. MARTIN SERRA defensor acerrimo de la Iglesia, de la religion y de dicho Con.^{to} contra dicho Prior, y sus amigos los lulistas, como se puede ver con el quaderno que esparció, manifestando que Lulio escribio errores contra nva S^{ta} fe Catholica, y que no se le puede dar culto, ni llamarse / (p. 11) beato, ni pintasse con sayos &c. con lo qual todo el Reyno de Mallorca se disponía para dexar el error en q. está enlazado por razon de los lulistas, y de dicho Philippino [fra Antoni Ponç], que muchas vezes en diferentes pulpitos de los muchos q. ha enmerdado, ha dicho ⁷ que Lulio es Santo, martyr, y D.^r iluminado, quando meior huviera dicho, q. es D.^r alumbrado, segun se ve en sus obras. SE PARTE DESTE CONVENTO. porque no ⁸ / (p. 12) sabe la traicion y malicia que ha traçado dicho Prior con mentiras y ficciones, PARA VALENCIA, esto es para Roma para representar a la Sag.^{da} Cong.ⁿ los atentados q. continuamente cometen los lulistas contra los decretos Pontificios. Valencia es lo mismo que Roma y assi partiendose

5. ms. P. P. primum del.

6. bis, primum del.

7. ha dicho *mrq.*

8. no *bis*.

para Valencia se parte para Roma, Y⁹ A N. M. R. P. PROVINCIAL. id est al / (p. 13) R.^{mo} P. General, porq. ya sospecha, q. con inconvenientes fingidos, y medios poderosos ha engañado a dicho P. Provincial, y no sabe q. aquella voz q. corre por Mallorca de q. el Señor Obispo tiene orden de la Sag.^{da} Cong.ⁿ para tomar informes de los atentados q. se hizieron en las fiestas de Lulio, a instancia del General de la orden de Predicadores, es pura ficción; pues ni dicho P. General ha / (p. 24) instado ni el Obispo tiene tal orden. CON LICENCIA... Y DE ORDEN DEL CONSEJO... / (p. 23) DESTE GRAVISSIMO CONVENTO. Gravissimo convento es, porq. si grave es aquello q. *tendit deorsum*, / (p. 24) como dicho Con.^{to} *tendat deorsum* teniendo tal cabeza, q. no puede yr mas deorsum, sin duda es gravissimo ni puede ser mas grave de lo que es, mientras se gobierne por vn Mro que No llega a ser discipulo, ni se como puede yr mas deorsum, q. gobernarse por tal mentecato, y que por ser mentecato, el P. Provincial le puso Pedagogo. QUE HA IUZGADO UNANIMITER. Ante omnia se ha de suponer q. miente diziendo q. el dicho Consejo ha iuzgado / (p. 25) vnanimiter; pues yo he visto vna copia de dicho Consejo, o, Consiliabulo, y dize: *quasi vnanimiter*. Tambien he visto vna carta de vn Padre del mismo Consejo, q. no vino bien a q. dicho fr. Serra saliera de Mallorca, por quanto esta salida solamente havia de conducir paraq. el Reyno de Mallorca se conservara¹⁰ en el error, y en obrar contra los decretos Pontificios, como confiessa el mismo Philipino con los lulistas, y dize dicho Padre q. la mayor parte¹¹ del Consejo resolvió embar- / (p. 26) car a dicho fr. Serra: luego no es verdad, q. unanimiter hayan resuelto tal disparate, que no podian resolver: y sea lo q. sea digo q. los q. vinieron bien a tan descabeçada resolucion, son suspecti in fide: pues el mismo P. del Consejo escrivio una carta a dicho fr. Serra, quando estava en Valencia, y le dize q. su voto fue, q. si los jurados pretendian, q. los papeles q. dicho fr. Serra havia trabajado contra Raymundo / (p. 27) Lulio, que los delataran a los Señores Inquisidores, y juzgo q. si el Ang.^{co} D.^r se huviese hallado en el Consejo, no huviera dado mejor voto. Respondio el Philippino: *los jurados dizen que no quieren Inquisicion, ni Roma, porq. ya saben q. en acudir a la Sag.^{da} Cong.ⁿ estan perdidos*. Yo referí esta propo-

9. bis, primum del.

10. seq. el del.

11. q. le m. parte marg.

sicio delante tres religiosos de S.^{to} Domingo desterrados de Inglaterra por no / (p. 28) querer seguir el bando de los sectarios y protestantes, y dixeron que en Inglaterra no dizen mas que no querer Inquisicion, ni Roma. Miren pues q. buenos catholicos son los Padres de dicho Consejo, o, consiliabulo, q. apruevan tal proposicion, y que autoridad tienen para resolver.

POR CIERTOS INCONVENIENTES CONVENIA SE FUESSE. Estos ¹² inconvenientes que propuso / (p. 29) fueron fingidos: y dato que huvieran sido verdaderos, no eran bastantes para tan descabeçada resolucion; sino es q. hayan querido imitar a ¹³ Cayphas, *qui prophetavit nesciens*, diciendo que convenia que Christo muriera, y esto lo dixo siendo actualmente Pontifice, a quien consentieron los del Consejo: y el Philippino siendo Obispo in potentia obedienciali radicali remotissima, a quien siguió la mayor parte del Consiliabulo dixo q. convenia / (p. 30) se fuesse fr. Serra. Y de facto como fue conveniente q. Christo muriera por redencion del linaje humano, tambien proporcione servata fue conveniente q. dicho fr. Serra se fuesse, porq. se fue a Roma, y alla descubrio una desvergonçada traicion (entre otras) q. dicho Philippino havia maquinado contra la Iglesia, contra la religion, y contra el Con.^{to}, que no se huviera descubierta, si dicho fr. Serra no huviesse salido de Mallorca; y como agora podra / (p. 31) aplicarse el devido remedio a dicha traicion, iuzgaron muy bien los PP. del Consejo, y *prophetaverunt nesciente* q. convenia se fuesse. Quiero referir dicha traicion paraq. todo el mundo conosca la malicia de dicho Philippino. En el año 1699. en el mes de Agosto se hizieron unas fiestas a Raymundo Lulio, en que se cometieron muchos atentados contra la S.^{ta} Sede App.^{ca} No faltaron algunos zelosos de la honra de Dios, que solicitaron un auto de notario en q. se pusieron todos los / (p. 32) dichos atentados. Tenido dicho auto ¹⁴ se fueron al Philippino, q. entonces era Prior, no sub Pedagogo, curatore, et tutore, como lo fue en el primer Priorato, y le dixerón q. havia hecho aquella diligencia referida y si queria nomine Con.^{tus} embiar dicho auto a la sagrada Cong.ⁿ, sino q. ellos ya tenian medio para embiarle. Prometio embiar dicho auto nomine Con.^{tus}, y no contento de imitar a Cayphas, queriendo tambien imitar a Judas,

12. seq. con del.

13. seq. *Cahiphas* del.

14. *Auto bis*, see. del.

comunico dicho auto / (p. 33) a los principales lulistas, y aunq. le embió a Roma, escrivio no vna sino dos cartas de Vsias; en vna dezia al R.^{mo} P. General se serviera entregar dicho auto a la Sag.^{da} Cong.ⁿ, y q. si iuzgava conveniente, el Con.^{to} embiaría un syndico a Roma para proseguir este punto. Esta carta enseñó a algunos religiosos, pero llegó a Roma, assi como el llegó a las Philippinas. Otra carta escrivio a Roma, en q. dezia no se entregasse dicho auto a la Sag.^{da} Cong.ⁿ porque / (p. 34) si se entregava, y la Sag.^{da} Cong.ⁿ obrava algo contra los atentados de los lulistas, peligrava que los lulistas derribaran el Con.^{to} ¹⁵ y mataran a todos los religiosos, y en la realidad no se entregó dicho auto: y para mejor dissimular tan desvergonçada traicion, despues de algunos meses, q. ya havia passado tiempo, q. ¹⁶ podia haver llegado la respuesta de Roma a Mallorca, publicaron q. el S.^r Obispo tenia orden de la Sag.^{da} Cong.ⁿ para tomar información / (p. 35) iuridica de lo que se havia hecho en dichas (sic) de dicho herege. Y usaron esta diabolica traça, paraq. despues viendo q. la Sag.^{da} Cong.ⁿ no corregia dichos atentados, pudiessen publicar que aprobava todo lo q. se hazia en honra de Lulio; y descubierta esta traicion, se podra acudir a la Sag.^a Cong.ⁿ con dicho auto, paraq. aplique el devido remedio, *alietar, evit novissimus error peior priore*, aunq. no puede haver Prior peor q. dicho Philippino. A no ser que tenga hecha resolucion / (p. 36) de hazer un tratado sobre la conveniencia de dicha salida, fundandome en la doctrina del Ang.^{co} D.^r trate sobre la conveniencia de la Encarnacion, ya me alargara mas... **TANTO POR BIEN DE LA RELIGION COMO DEL CONVENTO** El bien de la religion y del Con.^{to} por lo qual convenia se fuesse, es q. soñava dicho Philippino q. si traçava / (p. 37) dicha salida, muriendo fr. Obispo, los señores jurados de la ciudad y Reyno de Mallorca escriviria a Su Mag.^d que Dios g.^{de} paraq. le hiziese Obispo de Mallorca, lo qual huviera sido honra de la religion y del Con.^{to}; aunq. supongo q. huviera sido la ignominia y affrenta de la religion y destruccion del Con.^{to}...

(p. 39) Sabe todo el Con.^{to}, q. con la capa de Santidad / (p. 40) haciendo de cuello torcido y de hypocriton ha hurtado el titulo de Letor, de Presentado y de Maestro... / (p. 41) ... Pues por estituyr este daño ha sido conveniente q. dicho fr. Serra saliera, q. como es capitan de los tranquilos, teniendo no mas q. el titulo de letor ha honrado, y buelto

15. seq. *h* tatxado.

16. seq. *h* tatxado.

por la reputacion de la religion, y del Con.^{to}; pues assi como del dicho Philippino se dize q. siendo Mro, no es para ser / (p. 42) letor, de dicho fr. Serra en las partes en q. le han tratado, se dize q. no siendo mas que letor, merece el titulo de Mro. y por esto ha sido conveniente por el bien de la religion y del Con.^{to} que saliera de Mallorca dicho fr. Serra... / (p. 44)...

El intento de Cayphas era q. convenia q. Christo muriera paraq. los Romanos no les quitassen los bienes temporales, y tambien el intento de dicho / (p. 45) Philippino era q. saliesse fr. Serra, porque temia que havia de manifestar la iniusticia y nulidad de una censura q. se havia de publicar, y los demas atentados q. los lulistas cometen; y el pueblo havia de entender su ignorancia y malicia por haver predicado tantas vezes los fingidos elogios de Lulio... / (p. 46) Ninguno puede dudar q. dicho Philippino siempre ha sido contrario a la religion y al Con.^{to} Pues todos saben q. en el año 1694, q. el Sr. Obispo sin tener autoridad declaró la Iglesia de dicho Con.^{to} supuesta a entredicho local especial. Antes de la declaracion, teniendo el Con.^{to} noticias q. el S.^r Obispo intentava tan manifesto atentado, / (p. 47) y haviendose de partir para Roma dicho Philippino para añadir unas sesiones al Conc^o Trid^o, el Con.^{to} le hizo procura paraq. le defendiesse en Roma, y secretamente tomó procura del S.^r Obispo contra el Con.^{to} para fomentar el atentado que amenaçava el S.^r contra el dicho Con.^{to} Miren pues si atiende a las conveniencias de la religion y del Con.^{to}

TAMBIEN DE DICHO RELIGIOSO. Bien se dexa ver q. mirava por el / (p. 48) bien de dicho religioso, pues me consta muy bien q. el motivo que tuvo para sacarle de Mallorca fue, porq. como ya es de edad, y siempre ha vivido achacoso, tenia por cierto q. hallandose fuera de su patria, dentro de quatro dias havia de morir de desayre, como lo dixo delante aquellos amigos suyos llamados *Vadelllets*. Y despues el y los lulistas huvieron publicado q. el heresiarca Lulio le havia muerto. Sabe todo el Con.^{to} q. / (p. 49) dicho fr. Serra con los papeles q. trabajó contra el herege Lulio havia ganado buen nombre de defensor de la Iglesia, de la religion y del Con.^{to} entre los Thomistas, los apassionados a la religion, y entre los otros q. se rigen por la razon, y no por passion; pues ninguno de los lulistas, y de los apassionados a Lulio se atrevio a responder a sus papeles, y por privarle deste escrito fingio q. convenia por el bien de dicho religioso, q. saliesse de Mallorca.

(p. 50) ASSI LO FIRMO DE MI MANO EN NRA CELDA PRIORAL OY ALOS 24 DE ABRIL DE 1700... FR ANTONIO PONS MRO Y PRIOR. que en el primer Priorato tuvo Pedagogo, tutor y curador, y en este 2º merecia privarle y absolverle del / (p. 51) officio, y empedrarle por contrario de la Iglesia, de la religion, y de dicho Convento.

Fin de la exposición

(p. 52) Comento de los preceptos diabolicos y satanicos puestos por el mismo Philippino... / (p. 53) EL MRO FR. ANTONIO PONS CALIFICADOR DEL S.^{to} OFFICIO. calificado de ignorante, de ambicioso, de hypochriton, de tirano, de contrario a la Iglesia, a la religion y al Con.^{to}, de hombre de dos caras, como se vera infra, y de ladron segun vn papel q. contra el se ha presentado a la Sag.^{da} Cong.ⁿ; y segun su modo de proceder mejor le conviene el / (p. 54) titulo de calificador de Inglaterra, q. del S.^{to} officio, supuesto fomenta los atentados q. contra la Iglesia, y la S^{ta} Sed [sic] App^{ca} cometen los lulistas, y tambien aprueba lo q. hazen los principales fautores de Lulio, q. dizen no quieren Inquisicia...

(p. 55) Y PRIOR DEL CON.^{to} DE S.^{to} DOMINGO DE MALLORCA... [(p. 56) Saben muchos del Con.^{to} q. el P. Provincial reprehendiendole por haver predicado de Lulio, y por haver enseñado tanta covardia, le dixo q. vna rueca le estuviera muy bien.

CONSIDERANDO DE QUAN MALAS CONSECUENCIAS ES...

(p. 58) PARA LA QUIETUD DEL DICHO REAL CON.^{to} Si se consideran estas palabras se vera claramente, q. intenta la quietud temporal con grandissimo daño de las consciencias, e inquietud espiritual. Si los conventos de Inglaterra quiziessen la quietud q. intenta este / (p. 59) Philippino, en no hablando mal de Luttero, Calvino &c. sino predicando q. son santos, assicomo el lo ha predicado de Lulio, que es santo como los referidos, tendrian dicha quietud. Por esto se puede creer q. no ha hecho mejor obra en toda su vida, q. bolver a tras desde Valencia quando yva a las Philippinas; o, por dezir verdad, quando fingio que yva a las Philippinas...

(p. 61) El dicho Philippino, paraq. los Con.^{tos} no huviessen padecido algun daño corporal, sin duda huviera mandado predicar por la extirpación de la fe, y exaltacion de la idolatria; supuesto tantas vezes ha predicado de su amigo Lulio, llamandole Beato, martyr, D.^r Arcangelico, e iluminado, oponiendose a los decretos / (p. 62) Pontificios y a su religion.

SEGUN LO QUE OY VEMOS Y EXPERIMENTAMOS. Lo q. vio y experimentó fue q. los principales fautores de Lulio herege con auto publico de notario decidieron no asistir a la procession del SSmo. Rosario q. se hace domingo primero de mayo, ni a las demas q. se hazen entre año, ni concurrir a fiesta alguna en q. predicasse religioso de S.^{to} Domingo, y alcançaron de muchos Eclesiasticos y seculares nobles, q. observassen su resolucion q. havian / (p. 63) hecho contra la Virgen del Rosario. Miren q. motivo tuvo para sus descabeçados atentados, y para dezir que es de malas consecuencias para la quietud de dicho Real Con.^{to}

EL QUE CORRAN, Y VENGAN A MANOS DE SECULARES PAPELES QUE HABLEN CONTRA RAYMUNDO LULLIO. Permite y fomenta que corran papeles contra el Venerable Eymeric, cuyas vñas valian mas q. 10000 Raymundos Lulios; fomenta tambien q.¹⁷ corran papeles contra la religion, y que se / (p. 64) hagan determinaciones contra la Virgen del Rosario, y dize que es de malas consecuencias para la quietud del Real Con.^{to} el q. corran papeles que hablen mal contra Lulio, de quien no se puede hablar bien, y muchissimos DD. le cuentan entre los hereges.

(p. 66) Si tentacion tiene el Con.^{to} es por causa de dicho traydor a la religion y al Con.^{to}, q. secretamente fomenta los atentados, q. contra la Sede App.^{ca} / (p. 67) cometen los lulistas...

Y QUE RELIQUIOSOS DESTA COMUNIDAD HABLEN DELANTE PERSONAS SECULARES CONTRA DEL DIZIENDO Q ES HEREGE, O OTRAS PALABRAS OFFENSIVAS EN MENOSPRECIO DEL DICHO LULLIO. Muy difficultoso de / (p. 68) entender hallo el q. tenga por inconveniente, q. los religiosos de dicho Con.^{to} hablen mal de dicho Lulio, no hallandose prohibicion de Pontifices q. manden q. no se diga del q. es herege, o otras palabras offensivas en menosprecio del dicho Lulio, antes bien en el Directorio q. se halla confirmado de Summos Pontifices, tiene lugar entre los hereges y here-siarcas, y muchos Dotores graves dizen, q. es herege; y hallandosse prohibicion de Summos Pontifices, q. no / (p. 69) pueda llamarse beato, como consta del vltimo error de los Lulistas condenado por la Santidad de Greg.^o XI dicho Philippino no ha dudado dezir en diferentes pulpitos, q. es Santo, martyr, y Dotor iluminado: opponiendosse

17. seq. corr del.

con esto a los decretos Pontificios, y a muchos autores graves, especialmente a los de su religion...

(p. 70) MANDO DE CONSILO PATRUM. no de los Padres del Concilio Trid.^o sino de consilio animalium dicenti Amen (i aquí es desfá sobre els consellers del Convent de Mallorca).

Puede ponderarse la iniquidad, e iniusticia de dicho precepto, suponiendo como cosa cierta y evidente, que mas riguroso es un precepto que impone penas espirituales, q. el q. impone penas corporales. Esto assentado se ha de saber q. en el año de ¹⁸ 1699. despues q. se hizieron pedazos de una figura de Lulio, los Señores / (p. 75)¹⁹ Jurados de la Ciudad y Reyno de Mallorca, q. iuran defender a Lulio, escribieron al Rey de España Carlos? q. Dios aya, pidiendole que ²⁰ pudiesen imponer penas contra aquellos q. hablassen mal de Lulio, y entre otras penas, vna era de destierro de Mallorca: Pero su Mag.^d como tan Catholico, Christiano, y prudente, sabiendo q. cosa es Lulio, y los Señores del Consejo de Aragon tambien como catholicos, christianos, y prudentes, no vinieron / (p. 76) bien a lo q. se pedia: porq. conocieron q. ninguna pena merece el q. habla mal de Lulio. Y los PP. del consejo vinieron bien a que se impusiese pena de destierro de la gloria contra los q. hablassen mal de dicho Lulio. Miren q. consejeros.

EN VIRTUD DEL ESPIRITU S.^{to} y DE S.^{ta} OBEDIENCIA, Y CON PRECEPTO ATODOS LOS RELIGIOSOS DESTA S.^{ta} COMUNIDAD, Y A CADA VNO EN PARTICULAR. Mejor huviera dicho en virtud de Belzebub, y de tira / (p. 77) nica obediencia, y con precepto iniquo, iniusto, nullo, y satanico. Para lo qual se ha de saber q. a los 13. de Junio de 1699. ya havia puesto el mismo precepto, y despues de pocos meses llegó a Mallorca el M.R.P.Mro Fr. Francisco Milan de Aragon Provincial de la Provincia de Aragon, y viendo que dicho precepto era iniusto, iniquo, y satanico, y q. solamente conducia para conservar el error de los lullistas y ultrajar los decretos Pontificios / (p. 78) abolio dicho precepto. Y despues q. dicho P. Provincial no estava en Mallorca, por haver hecho los jurados algunas resoluciones satanicas contra la Virgen del Rosario, y contra el Con.^{to},²¹ para obsequiar a los lulistas, paraq. ninguno pudiesse hablar contra vna sent^a de descomunion iniusta, iniqua, y nulla, que se havia de publicar, y paraq. un P. de la

18. seq. 16 del.

19. seq. Jurados despues q. se hizieron pedagos de vna figura de Lulio del.

20. seq. pusses del.

21. seq. y del.

Compañía pudiesse sacar a luz vn libro contra Eymeric, y contra el Con.^{to} en defensa de Lulio, sin que alguno pudiesse salir contra dicho libro, puso otra vez dicho precepto.

QUE qualquiera dellos q. tenga en su poder papel, o papeles de la sobredicha calidad, o concernientes a ello, o q. traten materias contra alguna accion de las q. se hizieron a favor del dicho Lulio en el año passado, me los entregue dentro 24 HORAS. Segun esso qualquiera q. tenga el Directorio de Eymeric, o otros / (p. 80) libros de los innumerables q. ay que dizen q. Lulio es herege, han de cortar las hojas de dichos libros, y entregarselas, supuesto ya se ha hecho a gastos del Con.^{to} vna celda grande para poner las hojas de los libros q. hablan mal de su Benjamin Lulio. Y si sele han de entregar todas las hojas de los libros q. tratan materias contra las acciones q. se hizieron a favor de Lulio en el año passado, q. se haga vna celda como el / (p. 81) refitorio de Plurimanos, en donde comen diez mil²² religiosos, q. aun dudo si bastará para tener todas las hojas de los libros hablan mal de dichas acciones; pues sino son los libros de los hereges, ningunos otros apruevan dichas acciones, sino las repruevan, por ser expressamente contra la S.^{ta} Sede App.^{ca}, como los mismos principales defensores de Lulio confiessan. Quieren q. se aprueven, y alaben dichas acciones malas que son contra la S.^{ta} Sede / (p. 82) App.^{ca}, y q. se reprueven las acciones buenas del venerable Eymeric aprobadas por la S.^{ta} Sede App.^{ca}, como aquellos de quienes habla Isayas cap. 4. v. 20. *Vae qui dicitis bonum malum et malum bonum*. Y todo esto haze paraq. el vulgo no sepa ni conosca su ignorancia y malicia por haver predicado tantas vezes de Lulio, menospreciando claramente los decretos Pontificios, y sagrados canones.

QUE de aqui adelante ninguno de / (p. 83) los religiosos desta comunidad haga semejantes papeles con peligro de que los vean seculares, o vengan a manos DE ELLOS...

(p. 84) ...Y BAXO del mismo precepto formal mando a todos, y a qualquier de los religiosos deste / (p. 85) Real Convento que si reciben carta del P. letor fr. Martin Serra con papeles inclusos tocantes a Raymundo Lulio me los entreguen dentro 24 HORAS...

(p. 86) ...Mucho ha perdido Lulio en que dicho su defensor y predicador no tenga iurisdiccion vniversal, porq. si la tuviera, sin duda... huviera / (p. 87) mandado, que en todas las vniversidades, y en todas

22. ins. supra verbum del.

las Religiones se leyese su doctrina infusa, y que en todas las Iglesias le venerassen por Santo, y Martyr, y no estaria tan arrinconado como esta, que parece el Rey de los Judios, que está en los montes Carpios retirado, como dizen algunos Rabinos, pro vt refert Pererius sup. Cap. 49. Genes: pues Lulio tambien está tan retirado, y arrinconado en Mallorca, q. en ninguna parte del mundo es conocido / (p. 88) por Santo, martyr, y Dotor iluminado, y en ninguna Vniversidad, y religion se lee su doctrina. Hasta en Mallorca donde hay Cathedraicos q. se llaman lulistas no se lee su doctrina, sino q. enseñen dichos Cathedraicos libros q. tienen de Lulio para trabajar las materias q. leen a sus discipulos.

Agora manda que si reciben carta de dicho fr. Martin Serra con papeles tocantes a Lulio se los entreguen dentro 24 horas, y la / (p. 89) causa desto es, q. por quanto con inconvenientes soñados y fingidos havia traçado q. saliesse de Mallorca, pq. no se atrevian a declarar incurso en la descomunion iniusta y nula aquel licenciado, que in odinus haereticorum havia quemado la figura de Lulio, temia q. dicho fr. Serra sabiendo la iniusta, y nula declaracion, embiaria algunos²³ papeles con doctrinas, q. probassen la iniusticia, y nulidad de dicha declaracion.

SIN manifestarlos primero / (p. 90) a secular NINGUNO. Para que el Reyno no se desengañe del error en que vive sobre el culto q. se da a Lulio, y no conosca la nulidad de la censura que se havia de publicar contra el licenciado Thomista, que por inspiración de Dios havia quemado la imagen del herege Lulio. Sabia muy bien dicho Philippino, que dicho fr. Serra, despues q. al dicho licenciado Thomista havian dado ad respondendum, le havia embiado doctrinas para defenderse, por lo qual dilataron tanto la publicacion de dicha sent.^a, y que embiaria doctrina contra (la)²⁴ su nulidad; y por esto manda que si alguno recibe cartas suyas con papeles inclusos tocantes al herege Lulio se los entregue dentro 24. horas sin manifestarlos a seculares. Temo no passe a otro atentado, y q. mande, que si a caso la Sag.^{da} Cong.ⁿ / (p. 92) embia a Mallorca algun decreto contra Lulio, se le entregue a el sin manifestarlo a secular alguno.

PARA que yo disponga de ellos lo que fuere CONVENIENTE [torna a burlar-se'n perquè li feia fer el sermon i perquè el pedagog hi havia de desfer els seus torts de tota mena].

23. o super a secundum del.

24. seq. d del.

(p. 99) ...Predicando vna vez de S. Hieronymo, no hallo otra excellencia / (p. 100) del S.^{to} sino que los Angeles le havian açotado porque era Ciceroniano. Es cosa digna de ponderacion, que en Raymundo Lulio en quien ninguna excellencia se halla, el sabe hallar tantas; y q. en S. Hieronymo, en quien hay innumerables excellencias q. ponderar, no supo hallar, sino q. los Angeles le havian açotado...

(p. 101) ...OTRO si. mando con el mismo precepto formal a todos, y a cada uno de los religiosos en particular deste Real Convento...

(p. 104) ...QUE DELANTE personas seculares no hablen mal de dicho Raymundo LULIO. No manda q. no (sic) hablen bien de dicho Lulio, antes bien su intencion es q. hablen bien, diziendo q. es Santo, martyr, D.^r iluminado, y defensor de la prusissima concepcion, como el muchissimas vezes lo ha dicho en diferentes pulpitos q. ha enmerdado; pudiendole responder: *Et hoc totum falsum* / (p. 105) *est*. Mucha fuerça me haze q. tantas vezes nombra Lulio en los tres preceptos referidos, y nunca le de titulo de beato. Como se construye esta Gramatica? No se otra construccion, sino es ²⁵ dezir, que es hombre de dos caras. Si habla delante de lulistas, o, apasionados a Lulio, no le nombra sino con título de beato: y agora no se atreve a llamarle beato. Que teme alguna surra?

DIZIENDO absolutamente, / (p. 106) que es herege,²⁶ o diziendo otras palabras offensivas en menosprecio DEL. No tiene otro intento con todos estos impios preceptos, sino q. con el silencio ²⁷ de dichos religiosos se aprueven los atentados q. continuamente cometen los fautores de dicho herege contra la S.^{ta} Sede App.^{ca} y nadie conosca la verdad, ni su malicia y picardia de haver predicado tantas vezes los / (p. 107) falsos elogios de Lulio. Pero reparando en aquellas palabras "diziendo absolutamente que es herege"; dato eb non comerso que dichos preceptos obligaran, se puede sin escrúpulo dezir sub conditione que es herege, diziendo assi: Si es verdad lo que dize el Directorio aprobado y confirmado por el Summo Pontifice, y lo q. dizen gravissimos doctores, especialmente de S. Francisco, y de la Compañia, Raymundo Lulio es herege...

(p. 108) ...IN NOMINE Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. AMEN...

(p. 110) ...DADO en nuestra celda PRIORAL... / (p. 111) Mucho temo q. dichos preceptos no sean comprados, y que los lulistas no le

25. seq. *di* del.

26. q. es h. bis priun del.

27. cio bis, priun del.

hayan dado alguna cantidad considerable de dinero paraq. pudiesse dichos preceptos; porq. esta esperando por instantes la mytra, pues esta tan adelantado, q. ya tiene potencia obediencial radical recurtissima, y con / (p. 112) dichos dineros podra pagar las Bullas, y los demas gastos q. se le offreceran.

HOY AL 1. de MAYO DE 1700. Assi el mes como el año no pueden venirle mejor. Quanto al mes se ve claramente, porq. dicho mes es el propio de los asnos, y quien tiene noticias de su corto entendimiento, confessara q. es vn asno, no mytrado, sino mytrando in potencia obedienciali radicali / (p. 113) remotissima, segun el espera. El año tambien no puede quadrarle mejor: porque ay dos zeros, y el es tambien dos zeros, esto es en linea de letor... Es también zero en / (p. 114) linea de Predicador... FRAY ANTONIO PONS contrario de la religion. Maestro de tapia, o, de la P. y aun de dos PP. y Prior indignament per part de Mare.

(p. 115) Breve discurso de Pedro de la Cruz sobre lo contenido en los dos comentarios antecedentes.

Prologo al Letor

Amigo letor, no creo q. seas tan poco tranquilo...

(p. 119) acaba el pròleg: por / mucho que se publique / por Mallorca. Vale.

[Va tot contra el prior; no diu cosa nova fora dels insults i anècdotes noves contra la seva manera de predicar. Text inacabat.]

(p. 120) Doy principio a mi discurso. / Es adagio mallorquin q. / *lo home qui vol mentir* / gran memoria ha de te / nir...

(p. 128) ...Ya se sabe / q. en Mallorca la caridad / ordinaria de la Missa son / [acaba així truncat].

Ciutat de Mallorca, Col·legi de Montission.

P. MIGUEL BATLLORI, S. J.

OSSERVAZIONI SULLA RIMA FINALE DEL «PLANT DE NOSTRA DONA SANTA MARIA» *

Vediano di trarre qualche conclusione, avvertendo che si tratta sempre di qualcosa di provvisorio, in quanto il quadro definitivo si potrà schizzare solo quando sarà fatto l'esame completo di tutte le poesie lulliane.

Le rime appaiono facili, eccetto quella in *-or* e *-ors*.

L'amore per la facilità è evidente se consideriamo che le rime usate sono soltanto diciassette per trentadue strofi, sicchè ve ne sono delle ripetute. Infatti vediamo ripresa in due strofi le rime in *-ar* (str. 13 e 21), in *-i* (str. 19 e 26), in *-ó* (str. 3 e 30) e in *-ors* (str. 23 e 3é), che però sta a sè; in tre strofi la rima in *-ats* (str. 12, 14 e 28), e in *-ia* (str. 1, 10 e 21); in quattro la rima in *-at* (str. 9, 15, 17 e 27) e in cinque quella in *-ent* (str. 4, 16, 18, 22 e 29).

Se consideriamo che le rime in *-ar*, *-at*, *-ats* e *-ia* sono nel la maggioranza dei loro casi (esattamente 107 su 144) ottenute con forme verbali, mentre quella in *-i* gode della prerogativa di essere anche un suffisso verbale del perfetto indicativo (dei nove casi nominali ben quattro appartengono al pronome-rima *mi*), e che quelle in *-ent* rispondono a sostantivi e avverbi formati con un suffisso molto prolifico, l'amore per la rima facile salta evidente agli occhi; tanto è vero che il suffisso verbale *-ent*, il cui uso è tutt'altro che facile, presenta soltanto quattro esempi sul totale di sessanta.

Delle rimanenti rime che si esplicano nel giro di una sola strofe ve sono tre *-ada* (str. 7), *-ir* (str. 11) e *-ut* (str. 2) che hanno la fortuna di essere forme verbali usitatissime, mentre le rimanenti *-al* (str. 5), *-an*, *-ant* (str. 20), *-el* (str. 24), *-or* (str. 8) e *-ots* (str. 25) sono nella maggioranza dei casi nominali, alcune, anzi, esclusivamente tali; soltanto la

* ESTUDIOS LULIANOS, X, 1966, 129-140.

rima -ès, és (str. 6) ha un numero quasi equivalente di esempi nominali e verbali.

Abbiamo già accennato al preziosismo dell'uso della stessa parola in due o più rime della stessa strofe e ne abbiamo trovato nove esempi nominali e verbali. Ma l'esame del rimario ci dà esempi anche di parole ripetute in rima in strofi diverse, con un totale di 56 esempi di rime nominali e 34 di rime verbali, formati da ventiquattro tra sostantivi, aggettivi e pronomi e da quindici verbi. Se sottraiamo il totale di trentanove dalle 384 rime del "Plant", il rimario del componimento poetico risulta di 345 voci, comprese naturalmente le tre rime omofone già indicate, le quali per il fatto stesso della non identità di significato sono da considerarsi una diversa dall'altra.

Un particolare cenno va fatto per l'unica rima non facile, quella in -or (str. 8) e in -ors (str. 23 e 32). A parte il fatto che nella str. 32 troviamo l'unico caso di assonanza, -os del v. 1 con -ors del resto della strofe, considerato che le rime nominali della strofe 8 sono undici, nei 34 versi rimanenti delle tre strofi si ripetono per due volte le parel-rima *paor* (-ors), *pecadors*, *deshonors*, *llausors*, per tre volte *major* (-ors) e *senyor* (*senyors*), e per quattro *amor* (-ors) e *dolors*, cosicchè le parole in rima si riducono a sole venti; il che sta a testimoniare che, quando la necessità lo richiedeva, il Lullo sapeva far buon uso delle rime difficili e sapeva piegare il pensiero al ripetuto uso di alcune delle parole-rima, come del resto è attestato per la stessa rima in -or nelle strofi IV, XXXII, XLI e XLIX del "Desconhort".

Passando alla considerazione dei fenomeni sintattici, sulla proposizione relativa per ottenere una rima altrimenti difficile, abbiamo già rilevato il maggior uso che il Lullo ne fa nel discorso diretto, dove mantiene tuttavia più un carattere di discorsività logica che di funzione rivelatrice di emotività psicologica. E passiamo alla struttura di queste proposizioni.

Rileviamo subito che sul totale di 87 ben 48 rivelano una struttura esasillabica, formando, quindi, nel verso il secondo emistichio; si deve pertanto osservare che alla forma logica della proposizione relativa, intrusa nel discorso, corrisponde una funzione ritmica, e che non a caso il Lullo deve aver unito questi due elementi nell'emistichio finale del verso. Rendere musicale un elemento logico del discorso in funzione ritmica del verso non è sempre facile, e che per il Lullo non lo sia stato lo attestano i tredici esempi in cui la proposizioni relativa ha un

numero di sillabe inferiore o superiore a sei, quando non giunga in questo secondo caso almeno alla endecasillabicità. Infatti gli scarsi esempi di relativa finale di verso la cui struttura è inferiore a sei sillabe (e sono sei in tutto) e degli eptasillabici, ottosillabici, enneasillabici e decasillabici (in totale altri sette), stanno a rivelare più la funzione logica del discorso che quella ritmica del verso, come si può rilevare dagli esempi riportati.

Invece, i due elementi, il logico e il ritmico, come già nelle relative esasillabiche, si integrano a vicenda in quelle endecasillabiche e dodecasillabiche, quattro le prime e ben ventidue le seconde, in cui il più ampio respiro logico assume anche una più compiuta sonorità ritmica.

Consideriamo il seguente prospetto delle proposizioni relative usate dal Lullo in funzione della rima:

	<i>finale verbale</i>	<i>finale nominale</i>	<i>totale</i>
esasillabiche	27	21	48
endecasillabiche	1	3	4
dodecasillabiche	8	14	22
<i>Totale</i>	<u>36</u>	<u>38</u>	<u>74</u>
con meno di			
sei sillabe	5	1	6
con più di			
sei sillabe	2	5	7
<i>Totale</i>	<u>7</u>	<u>6</u>	<u>13</u>
Totale generale	43	44	87

Appare chiaro in questo modo che, per quanto riguarda la rima, le finali-rima nominali e verbali si equivalgono, mentre le forme più sonore e ritmicamente più funzionali, le esasillabiche, endecasillabiche e dodecasillabiche, con il loro imponente numero di settantaquattro, rappresentano il 75 % del totale delle relative. Il che vuol dire che il Lullo non si preoccupava tanto di cercare una rima nominale o verbale, ma ben più guardava a che il mezzo logico usato con l'intrusione della relativa diventasse anche uno strumento della musicalità del verso. Chè l'indagine nostra volge proprio a questo scopo: cercare, attraverso le forme in cui la poesia ci è giunta, di ritrovare il travaglio spirituale della creazione poetica, il lavoro della composizione, l'ansia

di dar forma logica, ritmica e psicologica alle idee che urgevano nell'anima del Lullo in questo tutto suo rivivere il dramma della Madonna.

L'iperbato è stato molto usato dal Lullo e doveva essere connotato con il suo pensiero: ciò risulta dai centotré esempi trovati, e sono molti, considerato che abbiamo ricercato i soli casi nei quali è stato usato per ottenere la rima.

Naturalmente non è staccato dagli altri fenomeni sintattici e, se lo abbiamo dovuto elencare in forma analitica nella attestazione degli esempi, bisogna poi configurarselo nella complessa realtà di tutto il componimento poetico, che si snoda e si aggroviglia per soddisfare i bisogni del ritmo e della rima.

Centotré casi in cui l'iperbato viene adoperato per cercare ritmo e rima, novantasei dei quali si esauriscono nel breve giro del verso e solo sette ne abbracciano più di uno, non sono pochi.

La grande maggioranza degli esempi, settanta, riguarda la posizione del verbo finale, relegato in fondo al verso come parola-rima; a questa cifra bisogna aggiungere gli otto esempi di infinito seguito dal verbo servile, sicchè si sale a settantotto; di fronte a questa cifra gli undici esempi in cui il verbo precede il soggetto, usando l'iperbato per ottenere una rima nominale, rappresentano appena il 14 % dei casi, percentuale che sale al 19 % solamente se aggiungiamo i sei casi di intrusione di un complemento o di un avverbio tra il verbo e l'oggetto, il singolo di intrusione del soggetto fra il verbo copulativo e la parte nominale e i due della posposizione del sostantivo al genitivo retto.

Ritornando per un momento alla rima, viene da domandarci quale percentuale potrebbe rappresentare la rima verbale se non fosse stata ricercata con tanta paziente cura dal Lullo per mezzo dell'iperbato: i 173 esempi di rima verbale si sarebbero ridotti a poco meno di cento. Se ne dovrebbe dedurre che al Lullo piaceva di più o meglio gli riusciva la rima nominale? Non credo, ma ad ogni modo è un problema che si può affrontare solo dopo lo studio di tutte le poesie lulliane.

Tuttavia, la constatazione della preminenza della ricerca della rima verbale nell'uso dell'iperbato non deve lasciare in ombra la funzione ritmica e musicale per la quale sostanzialmente l'iperbato è usato nel "Plant", dove si rivela come uno degli elementi della ritmicità e della musicalità del verso, a cui sarà bene dedicare uno studio particolare.

Passando a considerare il posto dell'aggettivo rispetto al sostantivo nella ricerca della rima, dobbiamo riconoscere che l'uso che ne fa il

Lullo è esclusivamente attributivo, sia che segua o preceda il sostantivo. Il fatto che in rima si riscontrano tredici casi di aggettivo posposto e ventinove di aggettivo preposto è indice che il Lullo sentiva viva la libertà posizionale dell'attributo, che il catalano ha insieme alle altre lingue romanze; ma, nello stesso tempo, il men che doppio numero di casi in cui il sostantivo precede l'aggettivo ci potrebbe indurre a pensare che il Lullo non abbia avuto, almeno in rima, una predilezione per que'uso che il Bally ha chiamato sequenza progressiva, per cui l'elemento determinante è posposto all'elemento che deve essere determinato.

Ma, se degli aggettivi consideriamo il semantismo, constatiamo che il Lullo prepone al sostantivo sempre i possessivi, i determinativi e i quantitativi, mentre usa indifferentemente prima o dopo il sostantivo i qualitativi con esempi che sono in eguale numero, perchè, se gli aggettivi qualitativi posposti al sostantivo sono tredici, ciascuno adoperato una sola volta, quelli anteposti sono bensì solo nove, ma vengono usati tredici volte, il che fa tornare il conto giusto.

E si deve fare ancora una osservazione per porre gli esempi al loro posto, e cioè che degli aggettivi posposti uno solo si trova nella parte descrittiva del "Plant" e dodici nei brani di discorso diretto della Madonna, mentre negli esempi di preposizione dell'aggettivo al sostantivo ben dodici sono quelli in sede descrittiva e diciassette quelli in sede di discorso diretto. E una distinzione, questa, da tener presente in ulteriori studi sull'argomento.

R I M A R I O

Nominali

Oblidada, 7, 12;
mainada, 7, 6;
botatda, 7, 8.

Cabal, 5, 5;
vidal, 5, 11;
lleial, 5, 3;
mal, 5, 4;
infernai, 5, 6;
senyal, 5, 1;
natural, 5, 7;

Verbali

Amada, 7, 10;
anada, 7, 4;
desemparada, 7, 2;
cascada, 7, 9;
errada, 7, 11;
irada, 7, 1;
lleixada, 7, 3;
donada, 7, 7;
deshonrada, 7, 5.

Val, 5, 2.

hostal, 5, 8;
 corporal, 5, 9;
 espirital, 5, 10;
 mortal, 5, 12.

Afan, 20, 9;
 coman, 20, 6;
 Jouan, 20, 1 e 5.

Benanant, 20, 10;
 quant, 20, 7;
 avant, 20, 4;
 angoixant, 20, 2.

Mar, 13, 2;
 amar, 31, 11.

Clardat, 27, 8;
 pecat, 9, 6;
 senat, 9, 4;
 pietat, 9, 12; 15, 4; 27, 9;
 falsetat, 15, 6;
 crueltat, 15, 5;
 Pilat, 15, 7;
 deïtat, 17, 10;
 humilitat, 9, 5;
 veritat, 9, 3;
 majoritat, 17, 5;
 costat, 27, 3;
 assotat, 15, 2.

Deman, 20, 12;
 coman, 20, 3.

Plorant, 20, 11;
 estant, 20, 8.

Far, 13, 11;
 par, 13, 1;
 parlar, 31, 12;
 esclatar, 13, 6;
 abraçar, 13, 12;
 pausar, 13, 7;
 consellar, 31, 9;
 membrar, 31, 6;
 vituperar, 13, 5;
 abrigar, 13, 3;
 gitar, 31, 2;
 estar, 13, 4; 31, 4;
 consolar, 31, 3;
 escoltar, 13, 8;
 plorar, 31, 1;
 esforçar, 31, 5;
 reposar, 31, 7;
 adossar, 13, 10;
 sobtar, 31, 10;
 despullar, 13, 9;
 durar, 31, 8.

Nafrat, 27, 11;
 despagat, 17, 8;
 treballat, 15, 12;
 amat, 9, 9; 15, 11;
 sanat, 27, 11;
 vedat, 17, 11;
 reblegat, 17, 4;
 clavellat, 17, 3;
 malmenat, 15, 10;
 trencat, 27, 4;
 errat, 27, 12;
 enversat, 17, 2;
 llevat, 15, 3;
 crucificat, 17, 1;
 calcigat, 27, 2;
 caucigat, 17, 7;
 lligat, 15, 1;

avilat, 9, 11;
 regirat, 17, 6;
 trobat, 15, 9;
 recobrat, 27, 6;
 tocat, 9, 2; 27, 5;
 donat, 9, 10;
 honrat, 9, 8;
 rosat, 27, 7;
 costat, 17, 7;
 acostat, 17, 9;
 restaurat, 27, 1;
 clucat, 9, 1;
 ajudat, 17, 12;
 jujat, 15, 8.

Cfr. anche le rima in -ats.

Nats, 28, 3;
 brats, 28, 10;
 nafrats, 12, 9;
 soonats, 14, 5;
 armats, 12, 2;
 pecats, 14, 3;
 delgats, 14, 7;
 volentats, 14, 6;
 lligats, 14, 1;
 Pilats, 28, 7;
 malairats, 12, 7;
 humanitats, 14, 9;
 deïtats, 14, 12;
 humilitats, 14, 8;
 privats, 28, 6.

Treballats, 12, 12;
 acompanyats, 28, 2;
 passats, 28, 5;
 trapassats, 28, 1;
 exauçats, 14, 10;
 creats, 14, 2;
 pecats, 12, 3;
 altrejats, 28, 8;
 soterrats, 28, 12;
 escarnescats, 12, 4;
 llevats, 28, 9;
 estiats, 12, 8;
 degollats, 14, 4;
 blastomats, 12, 5;
 donats, 14, 11;
 deshonorats, 12, 1 e 6;
 contats, 28, 4;
 posats, 28, 11;
 esguardats, 12, 10;
 ajudats, 12, 11.

Cel, 24, 1;
 gel, 24, 10;
 mel, 24, 9;
 Rafael, 24, 3;
 Abel, 24, 11;
 feel, 24, 6 e 8;
 infeel, 24, 5;
 infidel, 24, 12;
 Gabriel, 24, 7;
 Miquel, 24, 2;
 cruel, 24, 4.

Innocent, 16, 10;
 ardent, 18, 12;
 pudent, 4, 2;
 gent, 18, 12;

Sent, 29, 7;
 seent, 29, 8;
 sostinent, 29, 12;
 sintent, 22, 12.

- sagent, 18, 7;
 punyent, 18, 3; 22, 5;
 aflagament, 16, 9;
 malament, 16, 7;
 mandament, 16, 6;
 reparament, 22, 9;
 suspirament, 29, 10;
 esgardament, 18, 11;
 parlament, 4, 4;
 parent, 22, 8;
 turment, 16, 2; 18, 1 e 9; 22, 1;
 passament, 16, 1;
 baisament, 4, 9; 29, 9;
 bastiment, 16, 1;
 esclatament, 29, 11;
 batiment, 16, 8;
 fortment, 18, 6;
 avilament, 16, 4;
 recreament, 16, 3; 29, 5;
 aixament, 4, 10;
 pensament, 22, 10;
 pesament, 22, 2;
 tocament, 4, 12;
 desconsolament, 29, 2;
 follament, 4, 5;
 coronament, 18, 5; 22, 4;
 honrament, 18, 4;
 amorosament, 4, 11;
 vertuosament, 4, 6;
 traïment, 4, 8;
 falliment, 22, 7;
 defalliment, 22, 11;
 llanguiment, 22, 11;
 mantinent, 29, 4;
 partiment, 29, 6;
 sentiment, 22, 6;
 vilment, 4, 3;
 compliment, 4, 3;
 mintent, 4, 7;
 vivent, 18, 1;
 moniment., 18, 8;
 scorrimment, 16, 12;
 humilment, 29, 3;.
 desjuniment, 22, 3.
- Res, 6, 3;
 manés, 6, 6;
 malaprès, 6 12;
 espès, 6, 5;
 descortès, 6 11.
- Així, 19, 9;
- és, 6, 7 e 9;
 mès, 6, 10;
 pres, 6, 1;
 valgués, 6,8;
 defès, 6, 2;
 pogués, 6, 4.
- Vi, 19, 1;

diví, 26, 8;
 Elí 26, 1;
 enclí, 19, 11;
 fi, 26, 5;
 mi, 19, 8 e 12; 26, 2 e 12.

Dia, 21, 12;
 via, 1, 10;
 vilania, 10, 1; 21, 4;
 jaquia, 10, 5;
 Maria, 1, 1;
 paria, 1, 3;
 inmundicia, 10, 6.

Sospir, 11, 8.

No, 30, 4;
 pro, 30, 6;
 tro, 30, 12;
 desconsolació, 30, 3;
 salvació, 30, 3;
 consumació, 30, 10;
 rasó, 30,7;
 passió, 3, 11; 30, 9;
 profeció, 3, 8;
 felló, 3, 2;
 entenció, 3, 6;

haguí, 19, 5;
 jaquí, 26, 11;
 escarní, 19, 10; 26, 10;
 partí, 19, 6; 26, 4;
 escureí, 26, 9;
 delí, 26, 6;
 estremí, 19, 7;
 sentí, 19, 2;
 relinquí, 26, 3;
 ixí, 19, 4;
 morí, 19, 3; 26, 7.

sia, 1, 11; 21, 9;
 sabia, 1, 4 e 6;
 valia, 21, 5;
 havia, 1, 2 e 8; 10, 3; 21, 2 e 11;
 deïa, 21, 7;
 pendia, 21, 1;
 venia, 10, 11;
 esdevenia, 1, 7;
 mentia, 21, 8;
 sentia, 1, 5;
 vesia, 10, 7;
 metia, 21, 6;
 eixia, 21, 3;
 podia, 10, 9 e e12;
 volia, 1, 9; 21, 10;
 moria, 1, 12; 10, 10;
 podia, 10, 4;
 escupia, 10, 2.

Fallir, 11, 5;
 envilanir, 11, 11;
 jaquir, 11, 3;
 aunir, 11, 6;
 abstenir, 11,7;
 sostenir, 11, 9;
 ferir, 11, 1 e 12;
 servir, 11, 4;
 viuir, 11, 10;
 sofrir, 11, 2.

Fo, 3, 4 e 7; 30, 10;
 so, 3, 9.

perdó, 3, 12;
 sermó, 30, 5;
 presó, 3, 5;
 traició, 3, 1;
 maisó, 30, 1;
 enviró, 30, 11;
 Salomó, 30, 2;
 responsió, 30, 8;

Paor, 8, 1;
 piscador, 8, 5;
 creador, 8, 3;
 amador, 8, 4;
 procurador, 8, 7;
 major, 8, 2;
 valor, 8, 9;
 amor, 8, 10;
 pastor, 8, 8;
 temor, 8, 11;
 senyor, 8, 6.

Doloros, 32, 1.

Plors, 23, 2;
 paors, 23, 3;
 pecadors, 23, 10; 32, 2;
 amors, 23, 9; 32, 4 e 12;
 llangors, 23, 5; 32, 6;
 amargors, 23, 11;
 menors, 32, 3;
 majors, 23, 6; 32, 11;
 dolors, 23, 1 e 12; 32, 5 e 10;
 deshonor, 23, 8; 32, 7;
 senyors, 23, 7; 32, 8;
 sudors, 23, 4;
 llausors, 32, 9.

Crots, 25, 1 e 9;
 llots, 25, 10;
 mots, 25, 12;
 nots, 25, 6;
 pots, 25, 5;
 sots, 25, 11;
 tots, 25, 3 e 7;
 vots, 25, 8;
 sanglots, 25, 2.

Salut, 2, 8;
 vertut, 2, 3.

Plor, 8, 12.

Sots, 25, 4.

Haüt, 2, 2;
 vençut, 2, 12;
 abatut, 2, 9;
 combatut, 2, 10;
 decebut, 2, 5;
 temut, 2, 7;
 perdut, 2, 6;
 pogut, 2, 11;
 volgut, 2, 4.

ACTUALIDAD DEL PENSAMIENTO ECUMENISTA DEL BTO. RAMÓN LLULL

Ramón Llull no fue sólo un unionista. Es decir, el hombre que trabajó incansablemente para la solución del problema planteado, al Cristianismo en general y a la Iglesia Católica, en el Oriente, con el Cisma. También fue *ecumenista*.¹ En el sentido preciso que hoy se da a este término. Ideó medios geniales para el acercamiento de Roma y Constantinopla y para lograr la unidad del Cristianismo.

La historia de sus relaciones con Nicolás IV,² con Celestino V,³ con Bonifacio VIII,⁴ con Clemente V,⁵ con el Concilio de Viena,⁶ etc.,

1. Se tratará con mayor extensión este tema en un próximo trabajo sobre la personalidad ecumenista de Ramón Llull, con el título de *El Bto. Ramón Llull, genial precursor del ecumenismo moderno*.

2. Acudió a él en 1292. Es decir, en momentos de vivo dolor para el Papa y para toda la cristiandad, porque poco antes se habían perdido San Juan de Acre y demás posesiones cristianas: Tiro, Sidón, Beirut, Tortosa. Sólo les quedaba a los cristianos la isla de Chipre y Armenia (R. GARCÍA VILLOSLADA, S. J., *Historia de la Iglesia Católica, Edad Media*, Madrid, 1958, 651). Por tal motivo, a pesar de las vivas esperanzas que él había puesto en la personalidad reciamente orientalista del Pontífice, el antiguo Fray Jerónimo de Ascoli —antiguo embajador de Gregorio X en el Oriente—, no le fue posible lograr nada.

3. En 1294, en Aquila y en Nápoles, donde le presentó el *Liber de quinque sapientibus* y una *Petitio* (Ed. Salzinger, II, Moguntiae, 1722). S. GARCÍAS PALOU, *La fecha del "Desconhort" en relación con las visitas del Bto. Ramón Llull a la corte papal*, Estudios Lulianos, VII, 1963, 85 ss.).

4. En 1295, en Roma mismo o en Anagni, acudió a él para poner en sus manos el *Liber de quinque sapientibus*, que había presentado, meses antes, a Celestino V, y una *Petitio* muy parecida a la que había elevado a este Pontífice (S. GARCÍAS PALOU, *Cronología de las cinco primeras estancias del Bto. Ramón Llull en la corte papal: Fecha del "Desconhort"*, Estudios Lulianos, X, 1966, 89-92).

5. En 1309 le presentó su tratado *Liber de acquisitione Terrae Sanctae*, según consta en el *explicit* del mismo: "*Ad laudem et honorem Dei fecit et finivit Raymondus istum librum et ipsum praesentat sanctissimo summo Patri domino Clementi quinto et reverendo eius consistorio...*" (Edit. E. KAMAR, O.F.M., *Studia Orientalia Christiana, Collectanea*, núm. 6, El Cairo, 1961, 131).

6. El entusiasmo con que recibió la convocación del XV Concilio Ecuménico se refleja en su obra rimada *Del Consili*, que consta de ochocientos versos (Ed.

constituye una prueba apodéctica de su espíritu unionista. Igualmente, la composición de sus tratados *Liber de Sancto Spiritu* (1283),⁷ *Quomodo Terra Sancta recuperari potest* y *Tractatus de modo convertendi infideles* (1292),⁸ *Liber de quinque sapientibus* (1294),⁹ *Liber de fine* (1305),¹⁰ *Liber de acquisitione Terrae Sanctae* (1308),¹¹ *Petitio Raimundi in concilio generali ad acquirendam Terram Sanctam* (1311),¹² etcétera, donde trata expresamente del Cisma, de sus errores, de sus grupos...¹³

Ramón Llull es un unionista que conoce, por razón de su presencia personal, los graves problemas del Oriente cristiano. Los estudia allí mismo, a nuestro juicio, antes de 1283.¹⁴ Hasta conoce el tratado *De Spiritus Sancti Mystagogia*, de Focio, diez de cuyos argumentos

GALMÉS, *Obras de Ramón Llull*, vol. XX, Mallorca, 1938, 255-288). Además, presentó al Concilio su *Petitio Raymundi in concilio generali ad acquirendam Terram Sanctam*, Ms. Paris Nat., Lat., 15.450, 543 r-544 r.

7. S. GARCÍAS PALOU, *El "Liber de Sancto Spiritu", de Ramón Llull, ¿fue escrito con motivo de la celebración del II Concilio de Lyon (1274)?*, Estudios Lulianos, III, 1959, 59-70.

8. S. GARCÍAS PALOU, *Circunstancias históricas que inspiraron la composición del "Tractatus de modo convertendi infideles"*, del Bto. Ramón Llull, Estudios Lulianos, VII, 1963, 189-202.

9. S. GARCÍAS PALOU, *El "Liber de quinque sapientibus", del Bto. Ramón Llull, en sus relaciones con la fecha de composición del "Libre de Blanquerna"*, Estudios Lulianos, I, 1957, 377-384.

10. Los capítulos I, II y III de la parte IV comienzan con la formulación del error primario, profesado, respectivamente, por los griegos, jacobitas y nestorianos (Ed. Palmae Balear., 1665, págs. 28, 37 y 42).

11. Dedicada al tema del Cisma la parte V de la Distinción II (Ed. cit., páginas 123-124).

12. O sea, la Instancia-Exposición elevada, en 1311, al XV Concilio Ecuménico, que tenía que celebrarse —y se celebró— en Viena. Ms. cit.

13. El *Liber de Sancto Spiritu* no es otra cosa que el diálogo de una controversia acerca de la Procesión del Espíritu Santo, mantenida por un latino y un griego. El *Liber de quinque sapientibus* se halla dividido en cuatro partes, la primera de las cuales se consagra al mismo tema de la Procesión del Espíritu Santo; la segunda, al nestorianismo; la tercera, al jacobismo o monofismo, y la cuarta, a la Trinidad y a la Encarnación (Ed. Salzinger, Moguntiae, II, 1722).

14. Sólo se explica su conocimiento de una obra de Focio por un viaje al Oriente cristiano, distinto del que, según consta históricamente, emprendió con motivo de haber recibido, estando en Mallorca, y con un año de retraso, la nueva de la victoria de Ghazan o Kasán de Persia, gran khan de Tartaria, sobre los musulmanes mamelucos de Siria (M. BATLLORI, S. J., *Ramón Llull en su mundo, Introducción a Ramón Llull*, Madrid, 1960, 32. S. GARCÍAS PALOU, *La presencia de Focio en una obra del Beato Ramón Llull en sus relaciones con su supuesta primera estancia en el Oriente cristiano (1279-1281?)*, Estudios Lulianos, VI, 1962, 139-150.

desarrollados por éste, para demostrar su tesis acerca de la Procesión del Espíritu Santo, fueron expuestos y refutados por el Doctor mallorquín en su *Liber de quinque sapientibus*, el escrito más completo de los dedicados por él a los temas del Cisma oriental.¹⁵

Ramón Llull, más que un teórico que escribe en torno de la desmembración, es un hombre de acción, empeñado en formular soluciones prácticas con relación al problema de aquélla.

Una prueba de su exacto conocimiento de la misma es la de que no ignora que se hallara integrada por multitud de sectas. Pero, prácticamente, por razón de su importancia, señala sólo tres como partes integrantes del Cisma: la de los griegos, la de los nestorianos y la de los jacobitas.¹⁶ Nombra, sin embargo, también, a los blancos o albanos, a los rusos y armenios.¹⁷ Para él, los tres errores capitales de aquél eran: el de los griegos acerca de la Procesión del Espíritu Santo; el de los nestorianos sobre la existencia de dos Personas en Cristo y el de los jacobitas relativo a una sola Naturaleza del Señor.¹⁸

El Cisma no constituía, para Ramón Llull, el problema oriental considerado en su integridad, sino sólo una parte¹⁹ del mismo. Pero lo juzgaba de tal importancia, que consideraba el final de la separación como la verdadera clave de la solución de aquel magno y complejo problema. Disminuiría —afirma— el peligro de la temida invasión musulmana, porque Oriente y Occidente formarían un compacto bloque

15. S. GARCÍAS PALOU, *El tratado "De Spiritus Sancti Mystagogia" de Focio en el "Liber de quinque sapientibus" del Bto. Ramón Llull*, Revista Española de Teología, XXIII, 1963, 309-331.

16. "Schismatici plures sectas habent, sed schisma in tribus maxime consistit, in graecis, videlicet nestorinis et jacobinis" (*Liber de fine*, d. I, p. IV, ed. cit., pág. 27). "Schisma maxime consistit per graecos, nestorianos et etiam jacobinos" (*Liber de acquisitione Terrae Sanctae*, d. II, p. V, ed. cit., pág. 275).

17. "Dixit intellectus: in Fide christianorum sunt multi schismatici, sicut graeci, jacobini, nestorini, blanqui, russi et hujusmodi sequestrati..." (*Disputatio fidei et intellectus*, p. I, ed. Salzinger, IV, Moguntiae, 1729, fol. 6, col. 1.ª, núm. 14). *Liber de acquisitione Terrae Sanctae*, d. I, p. II, ed. cit., pág. 268).

18. Al proponerse formular, brevemente, en el *Liber de acquisitione Terrae Sanctae*, la heterodoxia de los griegos, nestorianos y jacobitas —los que, a su juicio, integraban en realidad el Cisma— no enumera sino estos tres errores: *Graeci dicunt quod Spiritus Sanctus non procedit a Filio, sed tantum modo a Patre... Nestorini dicunt quod in Christo sunt duae personae, videlicet persona divina et persona humana... Jacobini dicunt quod in Christo est una natura et non plures, una voluntas et non plures, et sic de aliis...* (d. II, p. V, edic. cit., pág. 275).

19. S. GARCÍAS PALOU, *Cisma y problema oriental*, Ecclesia, XIX, 1959, núm. 94z (127-15, 128-16).

de defensa de la cristiandad.²⁰ Sería posible la evangelización de los tártaros,²¹ el único pueblo capaz de lograr una victoria bélica sobre los árabes. Se evitaría el grave escándalo del cuádruple "Credo" cristiano, que causaba desorientación entre los infieles.²² Se doblaría la fuerza de los ejércitos cristianos para la empresa de la conquista de los Santos Lugares.²³ Hasta soñaba con la sujeción por las armas del pueblo musulmán, como medio para laborar para su conversión al Cristianismo.²⁴

Sólo sus esfuerzos ordenados a lograr la fundación de escuelas de lenguas orientales bastarían para incluir al Bto. Ramón Llull en la lista de los grandes unionistas medievales.²⁵ Pero hizo algo más —mucho más— por la causa de la unidad del Cristianismo, según proclamó Pío XI en su Encíclica *Rerum Orientalium*.²⁶ El actual movimiento ecumenista ha actualizado en dos sucesos, de manera sorprendente, dos de los aspectos del pensamiento ecuménico del Bto. Ramón Llull. Uno de aquéllos es el del viaje del Papa al Oriente. El otro, el del diálogo entre teólogos católicos y ortodoxos.

Carece de base histórica la hipótesis de la existencia de relaciones directas entre el Bto. Llull y Fray Jerónimo de Ascoli, el futuro Nicolás IV.²⁷

Nada autoriza para sostener que se conocieran personalmente durante los años en que éste regentó el cargo de Ministro General de la Orden de Menores (1274-1279).

20. *Petitio Raymundi ad Coelestinum V y Liber de quinque sapientibus, De prologo* (Ed. Salzinger, II, Moguntiae, 1722, 1-4, 50-51).

21. *Ibidem*.

22. *Liber de acquisitione Terrae Sanctae* (d. III, p. I, ed. cit., 127-128).

23. *Ibidem*, d. I, p. II, págs. 108-110.

24. *Petitio Raymundi ad Coelestinum V y Liber de quinque sapientibus, De prologo*, Ed. cit., págs. 1-4 y 50-51.

25. Ramón Llull, al fundar el Colegio de Miramar y acudir a los Papas para interesarles en la erección de colegios de lenguas, no hacía sino inspirarse en los ideales e instituciones de San Ramón de Peñafort, el cual, al renunciar en 1240 al generalato de la Orden de Frailes Predicadores —cuando Ramón Llull contaría, a lo más, unos 12 años—, consagró su talento y sus fuerzas a tan trascendental empresa (S. GARCÍAS PALOU, *Circunstancias históricas que inspiraron la composición del "Tractatus de modo convertendi infideles"*, del Bto. Ramón Llull, Estudios Lulianos, VII, 1963, 190-192).

26. *Acta Apostolicae Sedis*, XX, 1928.

27. S. GARCÍAS PALOU, *Circunstancias históricas que inspiraron...*, Lug. cit., 191 ss.

No consta que Ramón Lull estuviera en Lyon²⁸ a raíz del Concilio de 1274, al que asistió aquél, a donde había acompañado, desde Constantinopla, a los embajadores del emperador Miguel Paleólogo VIII. Por otra parte, Fray Jerónimo de Ascoli no asistió al capítulo general que su Orden de Frailes Menores celebró en la misma ciudad y aquel mismo año, y en el que él fue elegido Ministro General.²⁹

Tampoco queda constancia alguna de que el sucesor de San Buenaventura en el Generalato de la Orden de Frailes Menores testimoniara su agradecimiento al Bto. Ramón Lull por la a él debida vinculación del colegio de Miramar a su misma Orden. Mientras que se sabe lo hizo, en 1290, Fray Raimundo de Gaufredi con motivo de su encuentro en Montpellier.³⁰

La personalidad orientalista de Nicolás IV debió llenar de vivas esperanzas el alma unionista y ecumenista del Bto. Ramón Lull. Por lo cual, acudiría a él en 1292, con la casi seguridad de que se emprenderían las tareas que reclamaba la gravedad del asunto.

Acudió al Pontífice y le presentó sus referidos escritos *Quomodo Terra Sancta recuperari potest*³¹ y *Tractatus de modo convertendi infideles*.³²

Es en éste, donde sugiere al Papa el medio ecuménico cuya aplicación, al cabo de siete siglos, ha conmovido al mundo cristiano.

“Ad bellandum per terram —escribió a Nicolás IV—, placeat Domino Pape cum uno rege et magistris Templi Hospitalis et Teutonicorum in frontaria Grece, ita quod sint ibi duo gladii, unus spiritualis et alius corporalis, et, quia spectat ad Dominum Papam majorem zelum habere ad exaltandam fidem quam ad aliquem alium, in sua propria persona deberet ire et bonum exemplum tam prelati et principibus quam aliis sibi subditis prebere, quod, si faceret cruce signati multo plures se facerent. Et sint cum Domino Papa, si ipse vadat, viri sancti, religiosi et seculares, scientes ydiomata Grecorum, desiderantes mortem pati propter Christum scientes et sapientes in theologia et phi-

28. S. GARCÍAS PALOU, *El “Liber de Sancto Spiritu”, de Ramón Lull, ¿fue escrito con motivo de la celebración del II Concilio de Lyon (1274)?*, Estudios Lullianos, III, 1959, 64-67.

29. L. WADDING, *Annales Minorum*, IV, Quaracchi, 1931, 466.

30. *Ibidem*, V, 1931, 268. S. GARCÍAS PALOU, *Circunstancias históricas que inspiraron...*, *lug. cit.*, 194.

31. Ed. Beati Magistri Raimundi Lull OPERA LATINA, a Magistris et Professoribus edita *Maioricensis Scholae Lullisticae*, Fasc. III, Mallorca, 1954, 96-98.

32. *Ibidem*, págs. 99-112.

losophia, habentes rationes necessarias ad destruendum scisma eorum, et Dominus Papa mittat ipsos ad disputandum de fide, denunciando eis quod, si se noluerint unire cum Ecclesia, oportebit eos terram amittere et gladium corporale subire. Si vero Graeci noluerint recipere ipsos nuntios predictos, mittat Dominus Papa Imperatori eorum et prelatis quod mittat sibi aliquos nuntios bene scientes in fide eorum, et secure veniant ad disputandum in curia sua et, devictis rationibus eorum, redeant et veritatem quam de fide nostra audiunt Imperatori eorum et prelatis denuntient..."³³.

Dentro de una mentalidad auténticamente medieval y bajo un espíritu de cruzada, Ramón Llull pide a Nicolás IV que "*ad exaltandam fidem*" vaya al Oriente, acompañado de teólogos y concedores del griego, para el mantenimiento del diálogo.

El primer Papa franciscano no realizó el plan trazado por Ramón Llull. No se lo aconsejaban aquellos instantes, sumamente trágicos, que conocieron la triste noticia de la pérdida total de Palestina y Siria y sembraron la consternación en la Corte Papal y en todo el Occidente.³⁴

Mas, al cabo de siete siglos, dentro de un ambiente francamente ecumenista, otro Papa —Pablo VI— acude al Oriente —a la antigua Constantinopla— para dialogar sobre el mismo tema que tenía que constituir el asunto de las conversaciones de Nicolás IV.

Una prueba de la fuerza ecuménica del pensamiento de Ramón Llull.

* * *

Otro aspecto de la actualidad del ecumenismo luliano es el relativo al diálogo teológico. Al diálogo mantenido por teólogos latinos y orientales como medio para el logro del término del Cisma.

En 1294, a Celestino V³⁵ y, en 1295, a Bonifacio VIII,³⁶ escribía lo siguiente:

"Domine, dixit unus ex eis —uno de los cinco sabios a los que se refiere la obra luliana— *scires tu, quomodo latini possent uniri et*

33. *Ibidem*, pág. 100.

34. AM. TEETAERT, *Nicolás IV*, D. T. C., Fascicules XCI-XCII, París, 1930, col. 536. R. GARCÍA VILLOSLADA, S. J., *Historia de la Iglesia Católica*, II, *Edad Media*, 650-651.

35. No sólo en el prólogo del *Liber de quinque sapientibus*, al que pertenece el texto que a continuación se inserta, sino también en la *Petitio* que le elevó estando en Nápoles (Ed. cit., pág. 51).

36. Ms. Paris Nat. Lat., 15.450, 543-543 v.

concordari cum aliis christianis in hoc, quod credunt de Deo? qui discordant ab eis (sicut sunt graeci, nestorini et jacobini), qui respondit dicens: quod concordantia et unio latinorum cum illis posset fieri, si insimul disputarent homines sapientes, qui cognoscerent errores, per quos ab invicem sunt separati et discordes, ita, quod illi errores fierent vani, et in perpetuum cassarentur, et sic christiani essent invicem concordēs et uniti in veritate.

Domini, dixit unus ex ipsis, placetne vobis, et haberetis pro bono, quod inter vos et me esset disputatio... ut videremus, qui ex nobis sint in errore, et, finita disputatione, nos ipsam ostenderemus christianis magnatibus, qui de diversis partibus possunt congregare sapientes, qui congregati viderent nostram disputationem, et corrigerent ea, in quibus errassemus, et qui aptarent et multiplicarent nostras rationes, prout eis melius videretur; posset enim esse, quod ista nostra disputatio in tantum exaltaret animos nostrorum magnatum et superiorum, quod ordinarent quod fieret generalis disputatio super schismatibus et discordiis christianae Fidei, quae tamdiu duraret, donec in Fide Catholica esset facta unio per universum mundum ex omnibus fidelibus christianis quarumcumque linguarum".³⁷

Ramón Llull era testigo del fracaso de Lyon. Mejor dicho, del fracaso de la unión pactada en Lyon (1274) en el XIII Concilio Ecuménico y segundo de aquel nombre, sin que le precediera estudio alguno de los temas dogmáticos que motivaban la separación.³⁸

Es verdad que Gregorio X tenía sus embajadores en Constantinopla, presididos por el franciscano Fray Jerónimo de Ascoli, el futuro Nicolás IV. Y a la gestión de éste se debió que Miguel Paleólogo enviara al Concilio una embajada integrada por Germán, antiguo Patriarca de Constantinopla; Teófanos, Metropolitano de Nicea; Jorge, acropolita, senador y canciller, y, finalmente, por dos oficiales de la Corte. Todos ellos, acompañados del referido fraile de la Orden de Menores.³⁹

La embajada imperial presentó al concilio una carta, firmada del Emperador, y otra de crecido número de obispos y clérigos. Todos

37. *Liber de quinque sapientibus, De prologo*, Ed. cit., pág. 2.

38. CH. J. HEFELE, DOM. H. LECLERCQ, *Histoire des Conciles*, VI, première partie, París, 1914, 153-217.

39. *Ibidem*.

ellos profesaban la fe católica y reconocían la primacía de la Sede Romana.⁴⁰

El Patriarca Germán cantó el *Credo* en griego —después de que se había cantado en latín— y repitió tres veces el *qui a Patre Filioque procedit*. Luego, al final de la Misa, se cantaron, por ellos, unos versos en honor del Papa.

Éste hizo se leyera, ante el Concilio, una traducción de tres cartas del Emperador, en las que suscribía el símbolo que había recibido de Roma. Luego, el Romano Pontífice expresó su gozo por el retorno de los griegos al seno de la Iglesia Católica, y el Canciller, en virtud de poderes recibidos del Emperador, juró abandonar el Cisma. Finalmente, el Papa entonó el *Te Deum*.⁴¹

Al regreso de los emisarios imperiales a Constantinopla, en una Misa celebrada en el mismo palacio del Emperador, el Papa fue proclamado Pontífice Supremo de la Iglesia Apostólica y Papa Ecuménico. Pero los enemigos de la unión celebraron un conciliábulo y excomulgaron al Romano Pontífice, al Emperador y el Patriarca de Constantinopla.⁴²

Comenzó una verdadera batalla, que terminó en 1282 con la doble excomunión lanzada por el Papa Martín IV contra el Emperador Miguel Paleólogo VIII, el cual murió aquel mismo año sin haber querido jamás el rompimiento con Roma.⁴³

Así terminó aquella unión triunfalista pactada en Lyon. En virtud de lo cual, no debe sorprender que Ramón Llull insistiera en señalar el medio ecuménico del diálogo teológico para lograr el retorno a la unidad.

Pablo VI ha ido a Constantinopla para tratar con el Patriarca Ate-nágoras I el asunto de la unidad del Cristianismo. Mas no, para firmar un pacto de unión a la manera de lo ocurrido en Lyon. Buena prueba de ello la ofrece el texto del documento —de alta significación histórica— que personalmente entregó al Patriarca constantinopolitano. “*Por medio de un leal diálogo teológico —expresa el Pontífice—, hecho posible por el restablecimiento de la caridad fraterna, hace falta también conocernos y respetarnos, manteniendo la diversidad legítima*

40. *Ibidem*. El texto griego y latino de la carta imperial pueden leerse en L. WADDING, *ob. cit.*, IV, 436-443.

41. CH. J. HEFELE-DOM LECLERCQ, *ob. cit.*, 176-178.

42. *Ibidem*, 212.

43. GARCÍA VILLOSLADA, *ob. cit.*, 639-640.

de las tradiciones litúrgicas, espirituales, disciplinares y teológicas, hasta llegar a un acuerdo en la confesión sincera de toda la verdad revelada".⁴⁴

"... quod fieret generalis disputatio —pedía Ramón Llull— super schismatibus et discordiis christianae fidei, que tamdiu duraret, donec esset facta unio per universum mundum ex omnibus fidelibus christianis quarumcumque linguarum".⁴⁵

S. GARCÍAS PALOU, PBRO.

44. Publicada en *Ya* del día 29 de julio de 1967.

45. *Liber de quinque sapientibus. De prologo*. Edic. cit., pág. 2, col. 1.

UN INÉDIT DE RAYMOND LULLE EN FRANÇAIS: LE TRACTÉ DE LA PHYSICQUE

Lors des nombreux séjours que Raymond Lulle a faits en France, il a écrit quantité d'œuvres dont, parmi les plus importantes: la *Blanquerna* à Montpellier, le *Libre de meravelles* à Paris et l'*Ars generalis ultima* à Lyon. Ces œuvres, il les a dorites, on le sait, en catalan ou en latin. Mais certaines ont été traduites de bonne heure en français, du vivant même de leur auteur. C'est ainsi que nous possédons du *Blanquerna* quatre versions françaises anciennes: trois sont à la Bibliothèque Nationale de Paris, un autre à la Staatsbibliothek de Berlin.¹

Nous avons également des versions françaises anciennes de la *Doctrina pueril*,² du *Libre del gençil e los tres savis*³ et du *Libre de l'orde de cavalleria*.⁴ A la fin de xv^{ème} siècle, le *Libre de meravelles* a été traduit à son tour.⁵ Et si le xvi^{ème} siècle ne nous a rien légué de nouveau en ce demaine, au xvii^{ème} siècle en revanche ont vu le jour les traductions de l'*Art breu* et de la *Logica abbreviata*, celles de l'*Ars gneralis ultima* et de l'*Introductorium artis generalis ad omnes scientias*,⁶ toutes publiées à Paris en 1632 et en 1634, et celle du *Liber novus physicorum*,⁷ encore inédite à ce jour. Le xviii^{ème} siècle nous a laissé,

1. *Livre de Blanquerne ou Roumanz d'Evast et de Blanquerne*, Berlin, Staatsbibliothek, ms. Phil. 1911; Paris, B. N., mss. fr. 763, 12555 et 14402.

2. *Livre de l'enseignement pueril*, Paris, B. N., ms. fr. 22933, fol. 1-60R.

3. *Livre du gentil et des trois sages*, *ibid.*, fols. 61V-119R.

4. *Livre de l'ordre de chevalerie*. On connaît onze mss. français qui s'échelonnent du début du XIV^e siècle au début du XVI^e; Edimbourg, Advocates Library, ms. 31.1.9; Londres, British Museum, mss. Add. 22768, Royal 14 E ii; Oxford, St. Johns College, ms. 102; Paris, B. N., mss. fr. 19810, 1130, 1792, 1793, 1809, 1971; Turin, B. N., ms. L-111-14. Edition: Palma 1906 (ORL I).

5. *Livre des meraveilles*, Paris, B. N., ms. fr. 189.

6. Ce sont, respectivement: *Art bref* (Paris 1632), *Dialectique ou Logique nouvelle* (*ibid.*), *Art général ultime* (Paris 1634), *Introductoire* (*ibid.*).

7. *Traicté de la Physique*, Paris, B. N., ms. lat. 13961.

quant à lui, une traduction inachevée du *Liber de intellectu*⁸ et une version du *Libre de l'orde de clerecia*.⁹

Les publications des deux derniers siècles ont augmenté sensiblement le nombre d'œuvres lulliennes traduites en français. Signalons le *Libre d'amic e amat*, plusieurs fois édité,¹⁰ le *Desconhort*, édité deux fois,¹¹ la quatrième partie du *Libre del gentil e los tres savis*¹² et la *Vita coetanea*.¹³ Outre l'excellente traduction qu'il a établie de cette dernière, Ramon Sugranyes de Franch a présenté encore dans son remarquable *Raymond Lulle, docteur des missions* une traduction du *Tractatus de modo convertendi infideles* (ou *Libre del passatge*),¹⁴ du *Cant de Ramon*¹⁵ et d'extraits de la *Doctrina pueril*, du *Blanquerna* et du *Libre de contemplació*.¹⁶ Récemment enfin, le professeur G. E. Sansone et moi-même avons édité la version française médiévale du *Libre des bêtes*, à laquelle j'ai ajouté une traduction en français moderne¹⁷.

Au total, c'est une quinzaine d'œuvres de Lulle dont nous avons des versions françaises. C'est peu et ce n'est pourtant pas négligeable si l'on songe que le *Blanquerna*, le *Libre de Meravelles* et l'*Ars generalis utima*, c'est-à-dire les trois ouvrages les plus célèbres du philosophe de Majorque, figurant dans le nombre. Malheureusement tous ces textes sont encore loin d'être édités. Il reste encore à publier intégralement le *Livre du gentil et des trois sages*, le *Libre de l'enseignement pueril*, le *Blanquerna*, le *Livre des merveilles*, le *Livre de l'entendement* et le *Traicté de la Physique*.¹⁸

8. *Livre de l'entendement*, Paris, Bibliothèque Mazarine, ms. 3505.

9. *Le Clerc*, *ibid.*, ms. 3501. Edition: Palma 1906 (ORL I).

10. *Le livre de l'Ami et de l'Aimé*. Dernière édition en date: Paris 1960.

11. *Le Désespoir*, Paris 1862; Toulouse 1938.

12. *Livre de la loi au Sarrazin*, Paris 1831. En fait, cette partie du *Livre du gentil et des trois sages* a été publiée très incomplètement.

13. *Vie de Raymond Lulle*, Paris 1885 (*Histoire littéraire de la France*, t. XXIX, p. 4-49); Schöneck-Beckenried 1954 (R. Sugranyes de Franch, *Raymond Lulle, docteur des missions*, p. 24-49).

14. *Traité sur la manière de convertir les infidèles*, Schöneck-Beckenried 1954 (*ibid.*, p. 129-143).

15. *Cant de Ramon*, *ibid.*, p. 143-145.

16. *Doctrine puérile*, *ibid.*, p. 91-95; *Blanquerna*, *ibid.*, p. 95-115; *Livre de contemplation*, *ibid.*, p. 116-128.

17. Il "*Livre des Bestes*" di Ramon Llull. Traduzione francese anonima del XV secolo. Testo inedito, a cura di G.-E. Sansone, Roma, 1964; *Raymond Lulle, Le livre des bêtes. Version française du XV^e siècle, avec traduction en français moderne, introduction et notes*, par A. Llinarès, Paris-Frankfurt-am-Main 1964.

18. Nous avons actuellement sous presse l'édition du *Livre du gentil et des trois sages* (à paraître à Paris, Presses Universitaires de France).

Il ne pouvait être question de publier ici un texte trop étendu. Notre choix s'est donc porté sur un petit ouvrage de Lulle, inédit en français, et dont les deux éditions latines sont introuvables en France.¹⁹ La version que nous publions a été transcrite dans le ms. latin 13961 (anciennement n° 1433) de la Bibliothèque Nationale de Paris.

Ce Volume comprend environ deux cents feuilles de papier de 135 × 198 mm. Seule une moitié des feuilles a été utilisée (jusqu'au folio 103R). Cinq petits ouvrages lulliens y figurent, le premier en français, les quatre autres en latin. Ce sont, dans l'ordre: Folios 1R/25V — *Traicte de la Physicque de l'illuminé Docteur Raimond Lulle*. Folios 26R/36V — *Liber de Demonstrations per aequiparantiam in divinis personis*.²⁰ Folios 38R/42R — *Regulae introductoriae ad practicam artis demonstrativae*, avec, en annexe, un *Alphabetum Lecturae artis demonstrativae*.²¹ Folios 43R/84V — *Nova Metaphysica*.²² Folios 86R/103R — *De Figura elemeni. Rubrica extracta ex arte demonstrativa Raymond Lulli*.²³

Au bas de la première page a été collé un papillon portant les indications suivantes en caractères imprimés: "Ex Bibliotheca Mss. COISLINIANA, olim SEGUERIANA, quam Illust. HENRICUS DE CAMBOUT, Dux DE COISLIN, Par Franciae, Episcopus Metensis, & Monasterio S. Germani à Pratio legavit. An. M.DCC.XXXII".

Henri Charles du Cambout (1664-1732), duc de Coislin, fut évêque de Metz. Membre de l'Académie française et de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, il fit faire le catalogue de la bibliothèque qui lui était venue du chancelier Séguier (1588-1672) et qu'il légua à l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés.

Le *Traicté de la Physicque*, qui nous occupe ici, a donc été traduit et transcrit, selon toute probabilité, au xvii^{ème} siècle. Mais il n'est pas possible d'être plus précis. Tout au plus peut-on remarquer que vers 1630, on vient de le voir, ont été traduits et publiés en français quatre ouvrages de Lulle, dont l'*Ars generalis ultima* et l'*Art breu*. Il se pour-

19. Barcelona 1512; Palma 1745. Aucun exemplaire de ces éditions ne figure au catalogue de la B. N. de Paris.

20. Editions: Valencia 1510; Mayence 1729; Palma 1744.

21. Editions: Mayence 1722 (texte latin); Palma 1932 (texte catalan).

22. On lit: *Nova Metaphysica et Pysica*, mais c'est une erreur du copiste. Editions: Barcelona 1512; Paris 1615.

23. Extrait de l'*Art demonstrativa*. Editions: Paris 1509; Mayence 1722 (texte latin); Palma 1932 (texte catalan).

rait que la traduction du *Liber novus physicorum*, qui est une application de l'*Ars generalis*, ait été établie à la même époque.

Pour être très postérieurs en tout cas à la date de composition du *Liber novus physicorum* (écrit à Paris en février 1310), cette traduction n'en présente pas moins un très grand intérêt, surtout en l'absence du texte latin qui a été édité deux fois, c'est un fait, mais dont les deux éditions sont introuvables hors d'Espagne. Formons le voeu que les excellents éditeurs des *Raymundi Lulli Opera latina* ne tardent pas à nous procurer l'édition qui nous manque de ce petit ouvrage que Lulle qualifiait de nouveau.

Nouveau, il l'est, certes, par rapport à la physique aristotélicienne, en usage de son temps. Plus bref aussi que l'ouvrage d'Aristote. Celui-ci, comme on sait, comprend huit livres: I. Des principes des choses naturelles; II. La nature et les causes; III. Le mouvement et l'infini; IV. Le lieu, le vide, le temps; V. Le mouvement et ses espèces; VI. Le mouvement et ses parties; VII. L'existence du Premier Moteur; VIII. L'éternité du mouvement. Le *Traicté de la Physique*, plus court, a une structure plus simple et accorde une moins grande importance au problème du mouvement qui ne fait l'objet que d'une des trois "distinctions", les deux premières étant respectivement consacrées à la nature et à la substance.

Mais surtout, les principes sur lesquels Lulle s'appuie pour fonder sa physique n'ont rien de commun avec ceux d'Aristote qui en reconnaissait trois (*Physique*, I, 191a) : la matière, la forme et la privation. Rien de semblable ici. Lulle écrit au début de son livre (f^o 1R) qu' "il est fort à propos de chercher la pista de la doctrine par le moien de laquelle nous faisons la liaison des principes naturelz avec les principes de l'*art general*". Ces derniers se répartissent en "principes" et en "règles" qui "enferment et entourent tout ce qui est".

Les principes proprement dits comprennent les principes absolus et les principes relatifs. Les premiers sont les dignités divines qui peuvent d'ailleurs s'appliquer à toutes les réalités, surnaturelles ou naturelles. Au nombre de seize dans les premières œuvres, Lulle les a réduits par la suite à neuf : bonté, grandeur, éternité, puissance, sagesse, volonté, vertu, vérité et gloire. Ici, la liste des principes absolus est sensiblement différents, puisque l'éternité, la volonté et la gloire ont été respectivement remplacées par la durée, l'instinct, l'appétit et la

délectation.²⁴ A ces principes absolus ou métaphysiques s'ajoutent les principes relatifs ou logiques: différence, concordance, contrariété, principe, moyen, fin, majorité (= supériorité), égalité, minorité (= infériorité).²⁵

Les règles ou questions générales sont au nombre de dix, mais les deux dernières sont groupées sous une seule rubrique. Ce sont, dans l'ordre et suivant la désignation qui leur est donnée ici: scavoir, qu'est-ce, dequoy, pourquoy, combien, quel, quand, ou, comment et avec quoy.²⁶

La nature se fonde en outre sur la notion, très importante, de corrélatifs.²⁷ Lulle constatait dans son *Libre de demostracions* que "tout ce qui est substance créée est en unité et trinité: en unité en tant qu'elle est une substance, en trinité en tant qu'elle est composée de matière, de forme et de la concordance entre matière et forme [...] tout ce qui est œuvre existe selon trois choses: l'agent, l'œuvré et le moyen grâce auquel l'agent st œuvrant et l'œuvré est œuvré".²⁸

Que toute substance (ou toute œuvre) soit à la fois une et trine, c'est ce qui apparaît dans ces mots: "chaque particulier est *un triung substantiel* (c'est nous qui soulignons), comme son tout qui est son univers".²⁹ Il existe entre unité et trinité une relation essentielle et réciproque qui s'exprime per trois modes d'une même forme verbale créée à partir d'une des dignités divines (bonté, grandeur...), du terme nature ou d'un des éléments naturels (air, feu, terre, eau). On a ainsi: *boniffier*, *boniffiant* et *bonifiable*, *naturer*, *naturant*, *naturable*, et plus généralement: *boniffier*, *bonifficatif* et *boniffiable*... par l'em-

24. *Traicté de la Physicque*, Distinction I, première partie (fol. 2R/V).

25. *Ibid.* fol. 3R/V).

26. *Ibid.*, quatrième partie (fols. 7V-9V). Chacun de ces principes et chacune de ces questions correspondent à une des lettres BCDEFGHIK dont les combinaisons binaires, ternaires ou quaternaires permettent de construire des raisonnements valides. Sur cette question, on consultera: T. et J. Carreras Artau, *Historia de la Filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, t. I, Madrid 1939, p. 425sq.; E.-W. Platzeck, *Raimund Lull*, t. I, Roma-Düsseldorf 1962, zweites Buch, notamment p. 128.

27. *Traicté de la Physicque*, Distinction I, deuxième partie (fols. 4R-6V).

28. *Libre de demostracions*: "tot so qui és substància creada, és en unitat e trinitat; en unitat és en quant és una substància; en trinitat és en quant és composta de matèria e de forma e de la concordància ab què matèria e forma se convenen [...] tot so qui és obra, cové ésser per tres coses, so és a saber ,per l'agent e per l'obrat e per lo mitjà ab què l'agent és obrant e l'obrat és obrat" (*ORL XV*, p. 279).

29. *Traicté de la Physicque*, Distinction II, deuxième partie (fol. 13V).

ploi des suffixes *-ier*, *-atif* et *-able* (en latin: *-are*, *-ativum* et *-abile*) qui expriment respectivement l'action à faire, l'action qui se réalise et l'action possible, ou encore: l'action, l'agent et le patient.³⁰

Tels son les principes fondamentaux qui confèrent à ce *Traicté de la Physicque* un caractère très particulier, proprement lullien.

Disons pour terminer que le manuscrit, très lisible, est en général assez clair. Il comporta quelques omissions facilement décelables, quelques ratures compréhensibles, des additions en surcharge ou marginales (dans ce cas, le texte à compléter est marqué du signe +) et aussi des indications dont l'utilité n'est pas toujours évidente. Omissions, ratures, additions ou indications accessoires son signalées en note. L'orthographe —qui peut parfois surprendre— et l'accentuation des mots ont été respectées. On a pris seulement soin d'introduire les apostrophes inexistantes et de compléter une ponctuation qui fait souvent défaut.

ARMAND LLINARÈS
(Grenoble)

30. *Ibid.*, Distinctions II et III. Sur cette notion de corrélatifs, on retiendra la remarque de T. et J. Carreras Artau (*Historia*, t. I, 472-473): "El procedimiento de la construcción lulliana consiste en discernir, dentro de un concepto general dado, las determinaciones esenciales que lo integran y expresar todas esas operaciones lógico-metafísicas añadiendo a la raíz común los sufijos correspondientes. Estos sufijos denotan unas veces lo potencial, lo actuado y la acción; otras veces, el agente, el sujeto pasivo y la acción", et on consultera de R. Pring-Mill, *El microcosmos lullia*, Oxford-Palma [1962], p. 137-152.

TRAICTÉ DE LA PHYSICQUE
DE L'ILLUMINÉ DOCTEUR RAIMOND LULLE

O Dieu, avec ta grace, ta sapience, vertu et ineffable charité, com-
mance.

Puisque ainsin est et que ce soit chose tres difficile et ardue d'en-
treprendre de determiner suffisamment les principes des choses natu-
relles et l'occasion de ce qu'ils sont sequestrés et seloignez entierement
du circuit et contour du sens et de l'imagination, c'est pourquoy il est
fort a propos de chercher la piste de la doctrine par le moien de
laquelle nous faisons la liaison des principes naturelz¹ avec les prin-
cipes de l'*art general*. Or est il / que par les les principes de l'*art gene-
ral*, les principes de toutes les autres sciences sont tres facilement et
brievement cogneus. Et les principes et les regles de cet *art*, pour
en parler par forme d'exemple, sont: verité, bonté,² grandeur, et les
regles ou questions generalles sont telles: scavoir,³ ce que c'est...⁴ Car
ces regles et ces principes enferment et entournent tuot ce qui est, et
par iceux nous conduisons par la main dans la doctrine ceux qui
veulent scavoir la resolution de toutes choses proposées et cognois-
sables.

De la division de ce livre

Ce livre se divise en trois distinctions. La premiere est de la nature,
la seconde de la substance, la troisieme du mouvement naturel.
Or, aiant mis en avant la doctrine de toutes ces choses susdictes, il
sera beaucoup plus aisé de condescendre aux considerations speciales
de l'estant naturel.

De la premiere distinction

Cette premiere Dictinction est divisée en quatre parties. En la pre-
miere partie, nous ferons des enonciations de⁵ cette nature, par des

1. On lit à la suite: *an 42 : 2*, sans doute une référence au ms. latin qui a été traduit.

2. Mot en surcharge.

3. On lit: *scavoir mon*. Ce dernier mot est inutile.

4. On peut lire: *ce que c'est que*, mais le dernier *que* a été rayé.

5. *De* = au sujet de.

principes nés avec elle. En la deuxième partie, nous déterminerons et déclarerons ses correlatifs conaturaux. En la troisième partie, nous la définirons. En la quatrième partie, nous la conduirons par tous les principes et les règles.

De l'Enonciation des Principes

La Nature est bonne. Elle est bonne de telle sorte qu'elle est la raison⁶ au bon et au bien, à ce qu'elle produise naturellement le bon ou le bien et ainsin qu'elle soit bonne en existant et agissant; autrement, elle ne seroit pas bonne parfaitement.

La nature est grande et de consequant⁷ son mouvement. La nature est durable et est⁸ grande de telle sorte que sa bonté et sa durée sont grandes, car autrement son exister et son agir ne seroient pas grands et de consequent son / mouvement.

La nature est durable et ce tout autant que ces principes conaturaux durent et est permanente en son mouvement et aucun estant ne luy est naturellement repugnant.

La nature est puissante en agissant et patissant afin que son mouvement soit en repos en elle et ne soit pas permanent hors icelle.⁹

La nature a l'instinct porté à avoir son mouvement réglé au terme auquel il tend, à ce qu'il procède d'icelle régulièrement, afin qu'elle soit ordonnée dans la succession et dans la suite.

La nature a l'appetit afin que par son appetit, les principes conaturaux appetent d'agir naturellement dans le subiect dans lequel ils son, afin que la vacuité et l'oisiveté soit deracinée du subiect mesme.

La nature est vertueuse à celle fin qu'elle agisse avec ses principes vertueusement, en agissant, patissant et unissant, et en enfermant en icelle son propre mouvement.

La nature est vraie afin que son exister et son agir soient vrais, autrement son mouvement ne seroit pas vrai.

La nature est delectable en ce qu'elle est, et ce parce qu'elle conduit par sa delectation / les estans de puissance en acte, dans lequel acte elle se repose; et de consequent son subiect est en repos.

6. On lit en surcharge: *an 44 : 3.*

7. *De consequant* (ou, plus bas: *de consequent*) = par conséquent.

8. À partir de: *et de consequant*, addition marginale.

9. Indications marginales sans rapport apparent avec le texte: *tant qu'elle est unie par son moi en — dans la seconde espece de c. — c. n'estant pas enceres dans la 3^e espece de c. — medium ad formam dein ad materiam.*

La nature a la difference qui est son premier principe connaturel afin que le genre aie diverses especes et que chaque espece aye plusieurs individus differens en nombre, afin que son mouvement aye plusieurs et divers subiects.

La nature a la concordance qui est son principe connaturel avec lequel elle accorde plusieurs choses en une, afin que plusieurs subiects s'accordent ensemblement et que la nature ne soit point vuide et oiseuse comme estant sans la concordance.

Dans la nature est la contrarieté, mais toutesfois par accident, comme qui diroit la calidité, la siccité, la frigidité, l'humidité, la legereté, la ponderosité; autrement, il n'y auroit pas de corruption, car la corruption estant ostée, la generation l'est aussi quant et quant,¹⁰ et par consequent le mouvement de la nature.

La nature a son principe connaturel avec lequel elle / principie les principiables naturels.

La nature a son moyen, c'est ascavoir la nature qui existe egallement entre le sobiect et naturable, afin que par iceluy ils soient unis, afin que la nature mesme soit une essence absolue et indivise.

La nature se comporte et tend a sa fin avec ses principes connaturels, afin qu'avec iceux elle soit en repos.

La nature a la majorité, afin qu'en icelle elle ait de plus grandes operations, actions et passions.

La nature a en soy son egalité avec laquelle elle cause ses actions et passions egales par proportion et poix.

La nature depend de la minorité, veu qu'elle est créée de rien et a raison dequoy elle cause des actions et passions qui sont moindres.

Nous avons prouvé les principes de la nature, avec quoy celuy qui regardera subtilement au dedans en peut cognoistre son essence et son agenc. /

De la deuxieme partie: des correlatifs

La Nature a ses correlatifs de ses principes connaturels, sans lesquels elle ne prourroit avoir son mouvement naturel: Et ie montre cecy de la sorte:

Nul estant n'est bon naturellement sans ses correlatifs naturellement bons. Mais la nature est l'estant naturellement bon. Donc elle a ses correlatifs naturellement bons. Je preuve la maieure, et la mineure

10. *Quant et quant* = avec.

est patente de soy mesme: Nul estant est naturellement bon sans ce sans quoy la nature est oiseuse et vuide. Mais la bonté sans les susdits correlatifs est vuide et oïuse; et sans les susdits correlatifs il n'y a pas de boniffier, et sans le Boniffier naturel il n'y a pas d'estant bon naturel. Donc, nul estant est naturellement bon sans ses correlatifs naturellement bons. Or, / les correlatifs sont le subiect naturant, boniffiant, naturable, boniffiable, naturer, boniffier, et iceluy estant fait establíst l'estant naturellement bon. Ce qui se demonstre aussi de la sorte:

Nul estant est naturelement grand sans ses correlatifs naturelement grands. Mais la nature est un estant naturellement grand. Donc elle a des correlatifs naturelement grands, avec lesquels elle a son mouvement naturel. La mineure est patente de soy mesme. Je preuve la Majeure:

Nul estant est naturellement grand sans ce sans quoy la nature n'est ne vuide ne oiseuse. Mais la grandeur sans ses correlatifs naturelement grands, qui sont le magnificative, le magniffiable et le magniffier, est oiseuse et vuide. C'est pourquoy elle n'a aucune operation; et aisin aucun estant n'est naturellement grand sans ses correlatifs naturelement grands. On le monstre encore ainsi: /

Nul estant est naturellement durant sans ses correlatifs naturelement durables, avec lesquels correlatifs il a son mouvement naturel. Mais la nature est un estant naturellement durant, comme il est patent de soy. Donc la nature a ses correlatifs naturelement durans, avec lesquels elle a son mouvement naturel. Je preuve la maieure: Tout estant naturelement durant est vuide et oiseux sans le duratif, le duriffiable et le duriffier. Donc il n'y a pas d'estant durant qui soit sans son durifiatif, durifiable et duriffier. Ce qui se monstre aussi de la sorte, de la part de la puissance:

Nul estant est naturellement puissant sans ses correlatifs par eux mesme puissans, qui sont le possifiatif, possiffiable et possifier, avec lesquels il a son mouvement naturel. Or, telle est la nature. Donc la mineure est claire et manifeste. Je preuve la maieure: / C'est pourquoy l'estant puissant, sans son possifiatif, -able, -er, n'a pas telle operation, ou bien il est vuide et oiseux, donc etc.

Cela mesme est démontré de la part de l'instinct. Ainsi, nul estant naturelement a son instinct sans ses correlatifs instinctifs qui luy sont naturels, avec lesquels il a son mouvement naturel. Mais la nature a son instinct. Donc etc. Le preuve la maieure: ce pourquoy l'estant

ayant naturellement l'instinct sans ses correlatifs, il seroit naturellement sans operation et par ainsi il seroit vuide et oiseux. La mineure est patente de soy, c'est ascavoir qu'il n'y a pas l'instinct. Et cela se demonstre de la part de l'appetit ainsi:

Nul estant a naturellement son appetit sans ses correlatifs naturellement appetans, qui sont l'appetitif, l'appetitable et l'appeter. Or sans iceux, il seroit vuide et oiseux d'autant qu'il n'auroit pas d'operation. Mais la nature a son appetit, comme il apparroist. / Donc etc. Cela se demonstre de la part de la vertu:

Nul estant est naturellement vertueux sans correlatifs naturellement vertueux, avec lesquels il a son mouvement naturel; et sans iceux, il n'auroit aucune operation et seroit vuide et oiseux. Mais la nature a la vertu comme il appert.

Nul estant est naturellement vray sans ses correlatifs naturellement vrais, car sans iceux il n'auroit pas d'action, ne de passion, et par ainsi [seroit] oiseux et vuide. Mais la nature a la verité, comme il est patent, donc etc. Et cela se demonstre de la part de la delectation par ainsi:

Nul estant est naturellement dans la delectation sans ses correlatifs delectables; autrement, il seroit vuide et oiseux et n'auroit pas de fin. Mais la nature a une delectation de sa fin, car tout agent naturel agist a cause de sa fin. Donc la nature / a ses correlatifs de ses principes connaturels naturables, naturatif et naturer, sans lesquels elle ne peut estre et avec lesquels elle a son mouvement naturel. Comme nous avons faict les preuves par les susdits principes, de mesme peuvent-elles estre faictes par les autres. Or on laisse toutes ces choses qui ont esté dictes: elles peuvent estre aussi faictes par celuy qui les considereroit substantiellement; ou par les choses qui en ont esté dictes, on peut connoistre facilement tout mouvement par elle.

De la Troisieme partie: des Deffinitions

La nature est un estant bon auquel il appartient le naturel bonifier. La nature est un estant grand auquel il appartient proprement le naturel est un estant grand auque il appartient proprement le naturel magnifier. La nature est un estant durant auquel il appartient proprement le naturel durifier. La nature est un estant puissant auquel il appartient / proprement de naturer et pouvoir. La nature est un estant auquel il appartient proprement le naturel appeter. La nature est un estant vertueux auquel il appartient proprement le naturel vertuifier.

La nature est un estant vray auquel il appartient proprement le naturel verifier. La nature est un estant glorieux auquel il appartient proprement le naturel delecter.

La nature est un estant different auquel il appartient proprement le naturel differentier. La nature est un estant concordant auquel il appartient proprement le naturel concorder. La nature est un estant contrariant auquel il appartient proprement le naturel contrarier. La nature est un estant principiant auquel il appartient proprement le naturel principier. La nature est un estant moiennant auquel il appartient proprement le naturel moienner. La / nature est un estant reposant auquel il appartient proprement le naturel reposer. La nature est un estant maioriffiant auquel il appartient proprement le naturel maioriffier. La nature est un appartient proprement le naturel maioriffier. La nature est un estant ocegalent auquel il appartient proprement le naturel coegeler ou egaliffier. La nature est un estant minoriffiant auquel il appartient proprement le naturel minoriffier.

Nous avons definy la nature par ses principes connaturels, et par telle definition l'on peut cognoistre l'estre et l'essence de la mesme nature et des particuliers d'iceux qui en despendent naturellement d'autant que la diffinition est la marque de la chose definie.

*De la quatriesme partie:
De la deduction de la Nature par les Regles*

Scavoir si la nature est universelle / et commune de tous les estans naturels, ie die que si autrement les cinq puissances ou facultez de l'univers, c'est ascavoir la celeste, l'imaginative, la sensitive, la vegetative et l'elementative seroient discontinuez et ne seroient pas mesme sous la bonté et grandeur commune et par consequent son mouvement seroit divisé et discontinué, et la succession generale seroit privée, et la vacuité et oisiveté esroient engendrée, et l'impuissance de la nature seroit du tuot en tout, et sa puissance ne seroit en façon quelconque. Et d'autant que ces choses sont impossibles, l'on conclud que l'affirmative doit estre tenue.

On demande que c'est que la nature: il paroist ce qu'elle est dans la 3me partie ou elle se definst. Il se peut aussi dire qu'elle est l'estant auquel il appartient proprement de naturer. On demande ce que la nature a en soy de coessentiel. Ie die qu'elle a ses correlatifs, comme sont le naturant, le naturé / et le naturer. On demande que ce'st que la nature est en autruy, et il faut respondre qu'elle est forme en agis-

sant dans les subiects particuliers et matiere en patissant, et que quand ils se corrompent et retournent à elle, elle les reçoit. On demande ce qu'elle a en autrui: on dit qu'elle a dans ses subiects naturels particuliers son mouvement, sa generation, sa corruption, conduisant en acte sa puissance, en engendrant et corrompant les subiects particuliers son mouvement, sa generation, sa corruption, conduisant en acte sa puissance, en engendrant et corrompant les subiects particuliers anciens pour les rendre¹¹ et faire devenir nouveaux et affin que son mouvement soit continu et successif.

On demande dequoy est la nature. Il faut respondre qu'elle est premierement d'elle mesme, parce qu'elle est créée de rien, et derivativement de sa forme et nature conjointe avec lesquels elle agist specifiquement et patit par le moien de son propre mouvement a qui appartient elle possessivement au subiect universel.

On demande pourquoy est la nature. Il faut respondre en effect formellement / qu'elle est constituée des principes connaturels spécifiés, et est finalement afin que les particuliers naturés soient et affin que l'univers soit en sa perfection.

On demande combien grande est la nature. Ie die qu'elle est autant grande que son ses correlatifs naturels dont elle est la cause.

On demande qu'elle est la nature. Ie die qu'elle est telle proprement que sont les generations et corruptions par elle. Et a l'esgard de la qualité appropriée, elle est telle que sont les bontés en engendrant et les matieres en corrompant et en privant les individus et ainsi les autres.

On demande quand la nature a esté. Il faut respondre qu'elle a esté lorsqu'elle a esté créée en son maintenant et lorsqu'elle a esté des a maintenant la dans la succession iusques à ce maintenant icy. La raison de ce est que son mouvement est continu et indivisé.

On demande ou est la nature. Il faut / repondre qu'elle est en soy ou au lieu avec lequel elle a esté ensemblement créée et dans ses partics substancielles et accidentelles sans lesquelles elle ne peut estre, et elle est partout ou elle agist et patit.

On demande comment est la nature, et ie die qu'elle est par la maniere par le moyen de laquelle elle est dans le mouvement dans ses particuliers et est meüe par iceux.

11. On lit d'abord: *l'estendre*, et en surcharge: *les rendre*. Seule, cette dernière lecture doit être retenue.

On demande avec quoy est la nature. Il faut respondre qu'elle est avec ses principes connaturels correlatifs et causés avec mouvement dans les particuliers sans lesquels elle ne peut estre.

Nous avons desduict la nature par les regles a raison dequoy toutes demandes touchant la nature peuvent estre acertenées.

De la seconde distinction:

De la substance naturée

Cette distinction est divisée en deux / parties. Dans la première partie, nous determinons la substance corporelle, laquelle est le subiect et le fondement de la nature, a cause qu'elle est danse et compacte et reserrée, et est de la nature moins rare. Et telle substance est divisée en cinq substances: la celeste, l'imaginative, sensitive, vegetative et elementative. Dans ces cinq sont enclos et enfermez tous les estans corporels dans lesquels la nature est enracinée et meuee. De cette mesme nature corporelle sortent et emanent les predicaments des accidens. Dans la seconde partie, nous determineront de la nature, de laquelle la substance corporelle est naturée. Et nous parlerons de cette sorts de la premiere.

*De la Substance Corporelle*¹²

La substance corporelle, laquelle nous cherchons, nous la montrons aisi:

On a dit des principes connaturels, / et chacun d'iceux contient en soy son *atif*, son *-able* et son *-ier*, ascavoir la bonté son bonificatif, son boniffiable et son boniffier, la grandeur son magnificatif, son magniffiable et son magniffier. L'*atif* est composé avec l'*atif*, et l'*able* avec l'*able*, et l'*ier* avec l'*ier*; et cette cy est la premiere composition. Or de la composition des *-atifs* nous considerons la premiere forme generale, et de la composition des *-ables* la premiere nature, et par la composition d'*-ier* nous considerons la premiere conionction de la premiere forme avec la nature, et d'iceux il resulte un corps aiant tous les accidens ioincts en telle composition et substancielle et generale.

Il a este traicté de la substance premiere corporalle. Maintenant il nous fault parler de ses accidens.

12. On lit encore: *Rubricque.*

La bonté dans la composition est grande par la grandeur, et la grandeur par la bonté est bonne. De mesme les autres, et ainsi naissent les accidents. Quand la bonté ne'st pas grande par soy, mais par / accident, ny la grandeur n'est bonne par soy, mais par accident, et cette cy est la premiere origine d'ou naist l'accident.

Par ces mesmes accidents et par la substance est composé un corps aiant la forme, la matiere, la quantité, qualité; et d'autant que la bonté, la grandeur et les principes naturels se composent afin que la substance soit composée par eux et ne se pourroit pas composer sans accidents, les accidents sont des instruments afin que la composition soit par eux, lesquels accidents ne sont pas par soy, ne acause de soy, mais par la substance et acause de la substance, et par ainsy sont dictz accidents; d'autant que la substance en est composée, et de la matiere il est besoin qu'elle soit quante, d'autant que la matiere ne pourroit pas estre sans quantité, ne la forme des *-atifs* composée de cette mesme quantité, pose que cette mesme substance soit finie, separée de toute infinité.

Parce que la grandeur de la / bonté et la bonté de la grandeur sont accidents, il l'ensuit la qualité a raison de quoy elle est dicte bonne, grande. Et telle qualité est premiere et generale. Dans les principes primitifs consiste la primitive relation, et comme dans la bonté le bonificatif, boniffiable et boniffier, et dans la grandeur le magnificatif, magniffiable et magniffier, et ainsi des autres. Et les autres correlatifs constituans icelle relation, laquelle est la generation de la substance, parce que chaque principe est d'iceux, comme qui diroit la bonté du bonificatif, du boniffiable et du boniffier, et telle relation est primitive et generale, de laquelle naist la relation predicamentalle. D'autant que la forme de ladicte substance est composée des *-atifs* [substanciels, de soy est active et telle action est]¹³ substancielle et primitive, de laquelle naist l'action predicamentalle, et d'autant que la matiere de ladicte substance est composée des *-ables* substanciels, de soy est passive, et patit et telle passion est substancielle et primitive, de la ont leur origine / et naissance les passions predicamentales. Or, d'autant que la bonté magnifie sous l'habitude de la grandeur, et la grandeur bonifie sous l'habitude de la bonté, de la resulte l'habitude primitive d'ou naissent et resultent les habitudes predicamentalles; et parce que la bonté est scituée dans la grandeur, et la grandeur dans la

13. Mots sautés.

bonté et ainsi des autres, est la scituation ou position primitive d'ou descend la scituation predicamentale. Et d'autant que toute chose commenceante est nouvelle, ou tout ce qui est neuf est dans le temps, il suit l'habitude du temps a la chose neuve, d'ou naist le quand predicamental, d'autant que toute substance composée de la forme et de la matiere est quante ou quantiffiée. Or, tout ce qui est dans le lieu est quantiffié par soy, il naist le lieu primitif, de l'habitude duquel il descend a la chose placée d'ou naist lieu predicamental.

Nous avons parlé de la substance et de ses habitudes desquelles le premier corps est constitué. Iceluy participe et s'estend dans les cinq puissances susdites, / comme est la celeste, l'imaginative, la sensitive, la vegetative et de l'elementative, desquelles chacune de telle substance ainsi composé derive et chacune se compose ainsi a sa mode comme icelles, et de la l'entendement cognoist ce mesme corps et sa quidité et son essence et toutes choses qui sont du corps.

De la Nature de laquelle la substance corporelle est naturée

La Nature de laquelle la substance corporelle est naturée est par soy une substance aiant par soy ses principes specifiques et connaturs, et ainsi se peut desduire par les regles a sa mode comme est la substance corporelle. Et a aussi par soy ses principes accidentels, predicamentables, qui derivent d'icelle comme sont les qualitez, quante, etc... Et cette nature est corporelle par soy. D'autant qu'elle est composée et de la substance et de ses accidents, elle mesme contient en soy deux compositions, c'est ascavoir / la premiere et la seconde.

La premiere composition est de l'*atif* avec l'*atif*, comme le bonificatif avec le magnificatif, et de l'*able* avec l'*able*, comme le bonifiable avec le magnifiable, et de l'*ier* avec l'*ier*, comme bonifier, magnifier. La seconde composition est quand de l'*atif* et de l'*atif* se compose la premiere forme naturelle et des *ables* la premiere matiere naturelle, et d'iceux premiers primitifs se compose la premiere composition naturelle de la forme avec la matiere, et d'iceux trois resulte la nature dans le commun.

Cette nature commune est estendue ou diffuse en cinq parties en soy coessentielles qui sont comme la nature celeste, la nature de l'imagination, de la sensitive, de la vegetative et de l'elementative. Or comme cette nature commune, par sa forme composée des *atifs*, est active et passive par sa matiere, et par la conjonction les choses s'unissent

ensemblement, ainsi en est il des cinq corps susdits qui, a leur mode, se comportent et ont leurs / regards a leur propre forme, matiere et moien unissant.

Nous avons parlé de la nature selon soy. Maintenant, nous pretendons l'appliquer a la premiere substance corporelle et nous montrons que le mesme corps procede de la mesme nature, si bien que la premiere forme naturelle et la premiere forme corporelle s'unissent ensemblement. De laquelle liaison et union resulte la forme commune qui est la partie de l'univers. Et la premiere matiere naturelle se compose avec la premiere matiere corporelle, d'ou naist une matiere commune qui est la partie de l'univers. Et de mesme de ses naturels et corporels composez ensemble resulte la commune conionction qui est la partie de l'univers. Et ainsi l'univers, considéré en cette façon, est un contenant en soy toutes ses parties, et chaque particulier est un triung¹⁴ substantiel, comme son tout qui est son univers.

Nous avons parlé de la seconde distinction et avons montré comme / la nature est restraite a une autre essence, comme a son premier corps qui est naturé par elle mesme, dans lequel elle est soustenue, maintenue et enracinée, qui est le corps mouvant et efficient pour naturer les choses naturables.

De la troisieme distinction:

Du mouvement naturel

Cette distinction est divisée en sept parties. La premiere est du premier moteur et du premier mouvement. La 2e est du mouvement du ciel, la 3e du mouvement de l'imaginative, la 4e du mouvement de la sensitive, la 5e du mouvement de la vegetative, la 6e du mouvement de l'elementative, la 7e du mouvement de l'homme.

Du premier Moteur et du premier Mouvement

Le premier Moteur est Dieu, le premier mouvement est general. / Or iceluy moteur a posé le premier mouvement dans le premier corps commun en puissance et iceluy premier moteur a le premier meu actuellement ce premier mobile, afin que le mouvement qui estoit en iceluy mobile fust reduit de puissance en acte. Or ce premier corps meu par le premier moteur meut la nature pour naturer actuellement;

14. *Triung* = mot peut-être forgé par le traducteur. On en comprend le sens: un tout formé de trois éléments (naturel, corporel et union des deux).

et par ainsi la premiere forme a esté meue pour actuer actuellement, et la premiere matiere pour patir, et la premiere conionction pour conjoindre actuellement; et un tel mouvement a esté donné en un moment et des lors et jusques a ce maintenant est et a esté dans la succession, et dans cette succession tous les principes connaturels ont esté dans le mouvement et activement et passivement, et comme les parties qui se meuvent quand leur tout se meut. Comme la meule pour esguiser, auparavant qu'elle se meuve, est disposée a se mouvoir, et de mesme la nature, auparavant qu'elle se meut, elle estoit née propre a ser mouvoir actuellement. Or, la meule meue avec / force et violence se meut par soy mesme et en apres iusques a un certain temps, d'autant qu'elle est pesante et lourde, et parce qu'elle est lourde et pesante de soy, sans un moteur estranger et extrinseque, de soy ne se meuvroit pas encores, bien qu'elle se meuve actuellement. Toutesfois elle demande a se reposer en son centre, et estant delaissée et abandonnée a soy mesme, se repose dans sa fin; ou, si elle n'estoit ny pesante, né legiere, et qu'elle eut en puissance son mouvement circulaire et si elle n'estoit meue actuellement par quelque subiect, peu a peu elle se mouvroit de soy mesme et elle n'auroit besoin d'aucun moteur extrinseque.

Or, il faut ainsi considerer proportionnellement dans le premier mobile, parce qu'il n'est ne pesant ne legier, et son mouvement est naturel et circulaire; et pour ce il a esté meue actuellement par le premier moteur, par apres il meut de soy dans le mouvement continuel jusqu'a ce qu'il plaise / au moteur de borner et terminer le mouvement qu'il peut terminer de mesme comme il a commencé ce mouvement.

De la nature du mouvement du ciel

Le ciel se meut de soy mesme parce qu'il est la partie de la substance naturée de laquelle nous avons parlé dans la deuxieme distinction. Son mouvement est en quelque façon substantiel et en quelque façon accidentaire. Substantiel en ce que sa bonté substancielle est meue en sa grandeur substancielle, et au rebours et ainsi des autres principes connaturels, c'est ascavoir quand on compose l'*-atif* avec l'*-atif*, le celestiatif avec le celestiatif, et l'*-ier* avec l'*-ier*, et l'*-able* avec l'*-able*, et ces choses ensemblement les unes avec les autres continuellement et successivement, dans laquelle composition et succession ce mouvement est substantiel et circulaire, d'autant que cette composition ne peut estre sans mouvement accidentaire, et ainsi parce que la bonté

substancielle cause dans la grandeur la bonté accidentaire dans la substancielle, et la grandeur / aussi cause la grandeur accidentaire dans la bonté substancielle de mes facon, et ainsi des autres. Et tel mouvement accidentaire est l'instrument du mouvement substanciel. Et cela est signifié dans le mouvement des elemens existans dans le mixte, scavoir est le feu avec son eschauffer, ou chaleurement le mixte, scavoir est le feu avec son eschauffer, ou chaleurement le ciel et l'air, l'eau avec son humecter, l'eau et la terre avec son refroidir, la terre, le feu avec son deseicher. Et ainsi sous disons que le ciel est animé d'un[e] ame motive celeste avec laquelle elle se meut soy mesme, comme la vegetative qui a l'ame vegetative motive avec laquelle elle se meut soy mesme pour vegeter.

Dans le Ciel, dans la huitieme sphere est le premier mobile. La raison de ce est parce qu'elle reçoit premierement le mouvement de la substance naturée avant dite dans le ciel. La huitieme sphere cause le mouvement de Saturne et ainsi des autres d'autant qu'elle est primitive. Dans la substance du ciel, il y a huit organes, c'est ascavoir huit spheres, et chacune desdits organes est different de l'autre / a celle fin qu'il ait son mouvement spherique par soy; et cela est figuré dans le sens commun parce que l'oeil est instrument de la puissance visuelle, et la langue de la puissance de parler, et ainsi des autres; et ainsi que dans le sens commun est un mouvement different au respect des organes, ainsi dans le ciel au respect des spheres. D'autant que le ciel est incorruptible, indivis et separé du cas et de la fortune, d'autant qu'il est si necessairement naturé qu'il ne pourroit se comporter autrement en tant qu'il est ainsi disposé et ordonné. Toutesfois les choses inferieures d'icy bas reçoivent quelquefois le mouvement de la part du cas et de la fortune, d'autant qu'elle[s] n'ont pas leur mouvement. Ainsi circule scavoir est les plantes, et ainsi des autres.

Dans le mouvement du ciel, il y a plusieurs circulations en puissance, scavoir est les diurnitez, d'autant que la circulation d'aujourd'huy estoit hier en puissance, et la circulation de demain est en puissance. Et partant, en reduisant la circulation de puissance / en acte, s'ensuit le mouvement; et si le ciel estoit eternal, il y auroit des circulations infinies en puissances. Mais il ne l'est pas et ne le peut estre, comme nous avons prouvé dans le livre intitulé *Du moien d'esloigner la perversité de l'estant*¹⁵ et en plusieurs autres livres. Partant, il s'ensuit

15. *Liber de perversione entis removenda* (Paris, décembre 1309, inédit).

necessairement qu'elles ne sont pas infinies, et en ce pas l'entendement reconnois qu'il est convenable et a propos que si elles ne sont infinies a l'esgard de la partie anterieure, qu'elles ne soient pas aussi infinies a l'esgard de la partie posterieure. Puisque ainsi est que le mouvement du ciel estant au dessus, il est la cause des mouvements inferieurs, c'est ascavoir du mouvement droict et de l'oblique, et du mouvement de l'augmentation et de l'alteration, et par consequent de la complexion et de la santé et infirmité, diurnité, nocturnité, masculinité et feminité, et de leur maniere et d'autres, et le mouvement du ciel cause en quelque façon le mouvement violent. Car la huitieme / spherre qui se meut d'orient en occident, par son ravissement meut Saturne par le mesme mouvement comme aussi les spherres des autres planetes qui, de leur propre mouvement, se meuvent de l'occident a l'orient; et aussi quelques portions de terre et d'eau qui sont pesantes, par le mouvement du ciel et par son egard, sont menés en hault. Ainsi en est il du mouvement du tonnerre et du fondre et des monstres et semblables.

Du mouvement naturel de l'Imagination

L'Imagination est une substance dans le corps et est un petit rameau de la premiere substance corporelle de laquelle nous avons parlé dans la deuxieme distinction. Et ainsi elle a un corps naturel composé de ses correlatifs specifiques venant a la composition par le / mouvement naturel.

L'Imaginative a trois puissances avec lesquelles elle est meue et mouvante: meue par la cause efficiente, c'est ascavoir par l'ame qui est un mouvement efficient pour imaginer; et ses puissances sont l'estimative, l'appetitive et le memorative, avec lesquelles elle atteint l'objet; et elle est mouvante [par] le subiect auquel elle est pour imaginer avec l'objet qu'elle a pris, cognoissable ou manifeste.

L'imagination a trois correlatifs: l'imaginatif, l'imaginable et l'imaginer, desquelles elle est constituée. Par l'imaginatif, son mouvement est actif; par l'imaginable, [il] est passif; et par l'imaginer, [il] est conionctif.

L'imaginative a son propre organe comme estant une petite cellule entre le cranc¹⁶ de la partie anterieure et partie posterieure de la teste, dans laquelle elle a les especes et puissances et quand elle les conduit de puissance en acte avec mouvement.

16. *Cranc* = cran, entaille.

L'Imaginative est conioincte / avec la sensitive, et par consequent avec le sens commun; et avec les sens particuliers, le sens commun fait son iugement des obiects des sens particuliers.

Or l'imaginative, ayant retenu les especes de ces choses sensibles dans son imaginable en l'absence des choses sensibles, se meut pour imaginer, sans lesquelles especes elle ne pourroit pas avoir son mouvement, et des lors¹⁷ en actuant et patissant, elle fait son iugement de ces obiects, lesquels elle a eu par le moien de la faculté sensitive, ores a la ioie, ores¹⁸ a la tristesse, scavoir est quan elle eschauffe le souhait¹⁹ et l'appetit au manger, le petit oiseau a imaginer son nid, et ainsi des autres.

Nous avons discouru du mouvement de l'imagination, et par les choses qui en ont esté dictes, son mouvement et sa nature peuvent estre suffisamment patentes et manifestes a celuy qui les considerera bien.

Du Mouvement naturel de la Sensitive

La Sensitive²⁰ est un rameau du premier corps naturel, et ainsi elle est composée de deux substances, comme de la vegetative et de l'elementative. Et de ces deux substances son mouvement naturel naist et en procede, avec lequel elle se meut soi mesme. Ainsi est la sensitive. Le sens commun est composé et resultant du sensible, du sensitif et du sentir. Or, son mouvement naturel est substancial et est commun et est agissant dans le sensitif, et patissant dans le sensible, et est copulatif dans le sentir; et avec ses mouvements accidentaire[s] acquis par les sens particuliers, se meut soi mesme de telle sorte que le sens commun est de tout en tout dans le mouvement intrinseque. Et les sens particuliers cessans, son mouvement cesse quand et quand, d'autant qu'il ne fait aucun jugement, scavoir est l'animal dormant, toutesfois quand il ne dort pas fort, le sens commun a et fait quelque jugement qui est debile ou finist en songeant a cause qu'il est comme veillant, et d'autant que l'imagination apette estre dans le mouvement, et en ce pas l'entendement cognoist d'ou procede le someil, suivant qu'il a esté signiffié dans la seconde distinction.

17. On avait d'abord écrit: *loix*, mais le mot a été rayé et remplacé par: *lors*.

18. *Ores... ores* = tantôt ... tantôt.

19. On lit d'abord: *coit*, et en surcharge: *souhait*. Il convient de retenir cette lecture.

20. Indications marginales: *sens [us] communis est tanquam iudex qui sine actionibus et rebus non Iudicat*.

Le sens agissant, ou bien efficient, meut la nature sensée pour natuer, c'est ascavoir la puissance visuelle, d'autant que l'animal voit meut la puissance visuelle pour veoir laquelle puissance est active, d'autant qu'elle voit para le voir, dans lequel voir consiste son mouvoir ou le mouvement. Or, quand il cesse de voir, il cesse aussi de mouvoir; et le sens cessant de voir, la puissance visuelle ne voit pas, d'autant que son acte est en puissance qui estoit en acte. Et come il est dict de la puissance visuelle, ainsi peut il estre dit de toute autre puissance sensitive proportionnellement.

La puissance visuelle est agissante quand elle cause l'obiet visible, mais elle ne peut faire cela sans le mouvement naturel, et tel obiet est estranger, receu par le sens agissant en tant qu'il est abstrait d'iceluy et les ressemblances et les remettant dans son visible intrinseque, le rend sensible. Et ainsi il parroist comme cette puissance gist et consiste dans le mouvement.

La rose embaume l'air de son odeur qu'il appelle rosée, et le cadavre infecte l'air. L'odorat, en recevant l'air en rosé ou infect, consiste dans le mouvement en agissant et patissant, en agissant d'autant qu'il est abstrait et attire ces similitudes la de l'air, en patissant, car il les reçoit en son odorable en puissance et est rendu actuellement odoré. Quand le goust est infect et depravé, le sens est agissant, perversi avec un mouvement / pervers, et quand il juge que ce qui est doux est amer, scavoir est le miel, ce mouvement la est denaturé et consequemment violent. Mais quand il ataint les choses telles qu'elles sont, il est dans son mouvement naturel.

Le sens est quelquefois dans le mouvement par accident et non par soy, c'est ascavoir quand l'animal se meut d'un lieu a un autre, ses sens sont dans le mouvement naturel parce qu'avec ses pieds il se meut soi mesme, cecy se peut dire du chevalier qui est a cheval. Mais l'animal se meut naturellement avec l'imagination, c'est ascavoir quand le chien sent l'odeur de la trace ou vestige du lievre, et en se l'imaginant le fait fuir, et sa course n'est pas naturelle, mais son mouvement composé, resultant du mouvement du sens et de l'imagination, est naturel.

Le sens commun est quelquefois dans le mouvement continuel avec / un sens particulier, quelquefois avec un autre, c'est ascavoir quand tu vois et n'escoute pas, ou bien quand tu escoute et tu ne vois pas, et ainsi des autres.

Par l'attouchement ou il est plus intensivement et continuellement dans le mouvement que par un autre corps, nous avons traicté de la

Sensitive, et parce que nous avons dict, nous pouvons resoudre toutes les questions faictes de la sensitive, si les choses susdites sont bien entendus.

De Mouvement naturel de la Vegetative

La Vegetative est l'ame de la plante avec laquelle la plante est motive et mobile pour vegeter. Icelle est le petit rameau du corps naturel duquel nous avons traicté en la seconde distinction. Elle est aussi composée de ses correlatifs a sa mode, tout de mesme qu'est la celeste, l'imaginative, la sensitive.

Le mouvement de la vegetative est un et specifié, et il est diffus et divers suivent que ses principes connaturels sont diffus et divers.¹² D'autant que par la bonté il est bon, d'autant qu'il conduit et meut le bon fruit de puissance qu'il est en acte et il est grand d'autant qu'il cause et fait l'arbre grand. Il est durable parce qu'il dure, parce qu'une plante corrompue, il dure en une autre. Il est puissant parce que par iceluy la plante peut avoir son action et passion. Le mouvement est capable d'avoir son instinct parce que telle plante en agissant produit tant de feuilles et de fleurs ainsi determinés et ainsi faictes dans les autres, scavoir les roses en d'autres et les violettes en autres. Le mouvement est appetitif par ce qu'il appete en une plante, il ne l'appete pas en l'autre. Il est vertueux d'autant qu'il a une vertu dans une plante et une autre dans une autre. Ainsi des autres principes.

Le mouvement de la vegetative a sept organes dans lesquels il a son flus et reflux, comme sont les racines, le tronc, les branches, les rameaux, les feuilles, les fleurs et le fruit, et dans ces sept il est determiné et continué. Le mouvement / de la vegetative est gradué suivant ses complexions, c'est ascavoir dans le poivre au 4e degré de chaleur et au 3e de seicheresse ou siccité, et au 2e d'humidité, et au premier de froideur, et ainsi des autres.

La vegetative a plusieurs puissances subalternes comme la converse parce qu'elle transmue l'elementative en son espece, scavoir est les racines transmuent la terre en especes de la plante, et l'animal dans l'estomac transmue la viande en chair. Et ainsi en est il de la nutritive, de l'augmentative, l'alterative, appetitive, retentive, digestive. L'expulsive est du genre de la corruption. Or, par toutes ces choses, son mouvement a son flus et reflux, son flus en agissant et son reflux en patissant. La vegetative est la puissance abstraicte, la plante est son

21. A partir de: *suivent que*, addition marginale.

concret ou végété; et par ainsi, son concret estant corrompu, c'est ascavoir cette rose, cette violette, la puissance abstraite demeure encore en puissance. Toutesfois et par consequent, son acte particulier est reduit et ramené à la / puissance abstraite qui est soustenue dans ses principes connaturels: le vegetable, vegetatif et vegeter, et son mouvement naturel, mesme substancial, est diffus en iceux; et parce qu'elle est enracinée et soustenue en l'elementative, elle a acquis un mouvement estranger et accidentaire dans ses organes, avec lequel le mouvement substancial naturel est en acte; et alors la vegetative consiste totalement dans le mouvement.

Nous avons parlé du mouvement de la vegetative par lequel nous pouvons cognoistre la nature et resoudre les doubttes par les choses susdites.

Du Mouvement naturel de l'Elementative

L'Elementative est une partie de l'univers. Or icelle depend du premier corps naturel parce qu'elle est un rameau; et comme il est composé de ses principes connaturels, de mesme l'elementative est des siens. Il s'ensuit que son mouvement est descendu et derivé du mouvement naturel et general superieur. D'autant que l'elementative est bonne, son mouvement est bon; et parce qu'elle est grande, son mouvement est grand; et parce qu'elle est durable, son mouvement est durable, et parce qu'elle est puissante, son mouvement est puissant; et parce qu'elle a son instinct, son mouvement est instinctif; et parce qu'elle est appetitive, son mouvement est appetitif; et parce qu'elle est vertueure, son mouvement vertueux.

D'autant que l'elementative est constituée de ses principes connaturels et est aussi constituée de ses correlatifs connaturels, comme l'elementatif, l'elementable, l'elementer; et ainsi par l'elementatif, elle a son mouvement actif, et par l'elementable, son mouvement est passif, et par l'elementer est copulatif. D'autant que l'elementative est composée des elements simples, dans laquelle ils sont composés, le mouvement de l'elementative est composé de mouvements simples. Or icelle a quatre organes dans lesquels son mouvement est sans le flus²² et le reflux de la part du / dehors,²³ comme dans les individus elementés, ascavoir l'or, la pierre, la rose, le cheval et autres semblables. Or les quatre organes son les quatre masses lesquelles sont atteintes par les

22. On lit en surcharge: *per medium*.

23. On lit en surcharge: *des accidents in elementabili*.

sens et imagination obiectivement, c'est ascavoir cette flamme,²⁴ cette terre, cette eau, [cet] ai[r]²⁵ meu qui est le vent; et par la flamme elle est combusive, calefactive, attractive et ainsi des autres, comme la flamme qui brusle le bois et conduist le feu qui est dans le bois de puissance en acte; par la terre, elle est germinative et dessiccative, vacuative, et ainsi des autres.²⁷ Et par ainsi son mouvement est discouru par quatre organes avec lesquels elle acquiert les mouvements estrangers,²⁸ avec lesquels mouvements son mouvement substantiel naturel est en acte, en elementant et en mouvant.

L'Elementative, en engendrant, a son mouvement naturel, c'est ascavoir en engendrant la rose, le cheval et autres semblables. Cette elementative est meus par la vegetative pour elementer, c'est ascavoir en la plante; et l'elementative meut la plante en la complexionant, c'est escavoir la rose a la siccité et frigidité, et ainsi des autres. / L'elementative, en sa corruption, a son mouvement violent, comme cette rose qui se corrompt, en ce malade dans lequel est le mouvement de fiebure, de la douleur, de la faim, de la soif, de la vielesse et de la mort et autres. L'elementative a le mouvement naturel droict, c'est ascavoir le feu en hault et la terre en bas. Or le mouvement violent est comme le mouvement de la fleche en l'air et de la pierre iettés en hault et ainsi des autres. L'elementative a sou mouvement naturellelement circulaire: le feu en est eschauffant dans l'air, et l'air dans l'eau humectant, et l'eau refroidissant dans la terre, et la terre desseichant dans le feu. Et tel mouvement est de la generation t corruption et de la privation.

Nous avons traicté du mouvement de l'elementative, et par les choses que nous avons dict on peut avoir une suffisante cognoissance de su nature et mouvement.

Du Mouvement naturel de l'Homme

Le mouvement naturel de l'homme s'entend en deux façons spirituellement et corporellement. Spirituellement²⁹ comm l'ame raison-

24. On lit en surcharge: *l. v. c. 249*. Indications marginales: *calor, levitas, luciditas, dulcedo*.

25. On lit: *cette eau ait meu*, ce qui ne signifie rien. Il faut lire: *cette eau, cet air meu*, c'est-à-dire: en mouvement.

26. Mots sautés.

27. Indication marginale: *par l'air, elle est humefactive, florificative et repletive; par l'eau, elle est refroidissante, restringente*.

28. Indication marginale: *La vegetative inferée sur l'elementative luy est estrangere en mouvement*.

29. Ces trois derniers mots: addition marginale.

nable qui est la forme du corps, le mouvement peut vivre pour veoir, ouïr, et des autres sens particuliers. Or le mouvement naturel du corps est suivant que sont ses quatre puissances, comme l'imaginative, la sensitive, la vegetative, l'elementative, comme il a esté dict cy dessus. L'homme meut son ame a l'obiet entendu et désiré et ramenteu,³⁰ il meut aussi son sens et son imagination avec son ame, afin que son subiect desire soit imaginé et sensé, et aussi le sens et l'imagination, d'autant que l'ame est coniointe au corps avec ses principes connaturels, meut les principes connaturels du corps, scavoir est avec la bonté spirituelle la bonté corporelle, et ainsi des autres. Et de ces mouvement[s] est composé le troisieme mouvement, scavoir est le mouvement de tristesse ou de Joie, en aiant faim ou mangeant, et ainsi des autres.

Le mouvement de l'ame est libre et le mouvement / du corps est servile, c'est ascavoir quand la volonté meut les pies pour marcher et les mains pour travailler, afin qu'elle se reposa dans l'obiet désiré pour l'amour d'elle mesme, ou a cause du corps de l'homme, se meut avec son obiet, non que l'obiet le meuve d'autant que l'obiet mesme est la diposition du mouvement de l'homme, ie dis l'obiet bon ou mauvais, afin qu'il acquiere le merite et si l'obiet mouvoit l'homme, le mouvement de l'homme seroit violent et il seroit de l'obiet naturel. Et ainsi tel mouvement seroit pervers, d'autant que l'obiet n'appette point la fin et le repos [de] l'homme. Ainsi afin qu'il repose dans l'obiet de l'entendement, l'homme cognoist que dans le bois l'arche est en puissance, et la cognoist dans l'imagination. Mais la volonté veut qu'elle soit conduite de puissance en acte; et ainsi le mouvement de l'entendement, de la volonté et imagination est naturel en se representant la chose par forme d'obiet, non que l'arche existant en puissance meuve les facultés ou puissances d'autant qu'elle / n'a pas avec quoy, parce qu'elle est denués de tout accident et son mouvement estant de puissance en acte est violent, et par consequent le mouvement des mains et de la douleur, et ainsi il parroist que l'obiet ne meuve pas la puissance, mais la puissance se meut avec l'obiet.

Or l'on pourroit dire beaucoup de choses du mouvement de l'homme qui seroit fort long de racompter et desduire. que ces choses suffisent à celuy qui se plaira a la briefveté, d'autant qu'ayant bien examiné ces choses l'on en pourroit acquerir beaucoup d'autres.

30. *Ramenteu*, du verbe *ramentevoir* = remettre dans l'esprit, rappeler.

C R O N I C A

HOMENAJE AL DOCTOR CARRERAS ARTAU, EN 1966

La *Escuela Lulística Mayoricense*, que en 1965 se asoció públicamente, desde las páginas de esta misma revista, ESTUDIOS LULIANOS, a los homenajes que se tributaban al insigne maestro, doctor Carreras Artau, a raíz de su jubilación universitaria, quiso rendirle en Mallorca misma y en la ciudad donde naciera el Beato Ramón Llull y donde se veneran sus huesos y cenizas, el bajo todos los conceptos merecido homenaje.

El Excmo. Ayuntamiento de Palma de Mallorca —tan vinculado a la empresa del lulismo científico y a la causa de beatificación del más grande de los hijos de Mallorca— hizo también suyo el propósito de aquel Instituto lulístico y ofreció su amplio y rico salón de sesiones para sede del brillante acto académico.

Se escogió como fecha la del 25 de enero, día en que en la Basílica de San Francisco —que guarda el sepulcro del Beato Ramón Llull— se dedican, por los distintos centros de Enseñanza Media y Eclesiástica de la ciudad, solemnes cultos a la conmemoración de la conversión del gran Maestro mallorquín. Además, el Excmo. Ayuntamiento tomó el acuerdo de todos los años en aquel día: conmemorar aquel suceso de la vida del Beato Ramón Llull con un solemne acto académico, el cual el presente año consistió en el homenaje al lulista eminente y maestro de lulistas, doctor Joaquín Carreras Artau, “Magister fundador” de la *Maioricensis Schola Lullistica* y actualmente presidente de la *Société International pour l'étude de la Philosophie Médiévale*.

LA PRESIDENCIA

La presidencia del brillantísimo acto académico estuvo constituida por el primer teniente de alcalde, en funciones de alcalde, señor Sureda Meléndez, a cuya derecha tomaron asiento el Excmo. y Rvdmo.

señor Obispo, el señor Gobernador Civil, el señor Delegado de Hacienda y el teniente coronel de Aviación señor Bisellach. A su izquierda se sentaron el señor Capitán General, el señor Presidente de la Diputación Provincial, el señor Delegado Provincial de Información y Turismo y el señor Presidente de la Audiencia.

El Rector de la *Escuela Lulística Mayoricense*, doctor Garcías Palou, presidía el Consejo Académico de la misma, que asistía en pleno. Junto a aquél ocupaban sus asientos los señores Moll Casanovas, Pons y Marqués, Ensenyat Alemany, Colom Ferrá, P. Sabater Mut, S. J., P. Antonio Oliver, C. A., Font y Trías.

También asistían representaciones de los organismos culturales de Mallorca.

LA SESIÓN ACADÉMICA

El señor Alcalde declaró abierto el acto y concedió la palabra al doctor Garcías Palou.

Éste comenzó por felicitar al Excmo. Ayuntamiento por razón de la conmemoración anual de índole cultural de la Conversión del Beato Ramón Llull, y particularmente por haberla hecho consistir este año en el merecidísimo homenaje al doctor Carreras Artau.

Describió minuciosamente los merecimientos lulísticos de tan afamado maestro y lo calificó de verdadero patriarca del lulismo científico. “Ahora —dijo— sois vos, doctor Carreras Artau, quien ostenta este Patriarcado, que un día correspondió al P. Pasqual Fleixas y, sucesivamente, al doctor Rubió Lluch y al benemérito Mn. Salvador Galmés. Aquella muerte tan sentida de vuestro hermano don Tomás privó a éste de compartirlo con vos.”

Hizo una breve historia del lulismo moderno y dijo que los hermanos Carreras Artau presiden la etapa del lulismo científico que culminó en el I Congreso Internacional de Formentor, celebrado en 1960, punto de arranque del lulismo rigurosamente crítico.

Agradeció a la sencillez, humildad y bondad —las virtudes humanas más características del doctor Carreras Artau— el más valioso premio que recibiera —unas palabras— con motivo del referido I Congreso Internacional de Lulismo, allí mismo, en el instante de la despedida: “Con usted, doctor Garcías Palou, voy adonde sea”.

Acabó diciendo que a los esfuerzos y sudores del doctor Carreras Artau el lulismo contemporáneo es deudor de todo lo mejor.

LA LECCIÓN DEL DOCTOR CARRERAS ARTAU

El maestro del lulismo científico desarrolló el tema *Renovación y progresos de los estudios lulianos en el siglo XX*, cuyo estudio constituyó una descripción de la etapa de la "Renaixença catalana-balear"; de la etapa erudita o, mejor, histórico-filosófica; de la etapa de la revalorización de las obras latinas y, por fin, la etapa de la internacionalización del lulismo con la formación de los grupos de Inglaterra, Francia y Alemania, a los que, en virtud del I Congreso Internacional de Lulismo, hay que añadir los de Portugal e Italia. Acabó señalando la influencia que vienen ejerciendo la *Escuela Lulística Majoricense* con la publicación de la revista ESTUDIOS LULIANOS y el Instituto Lulístico de Freiburg con la preparación de los tomos de la edición crítica de *Opera Latina* del Beato Ramón Llull, que publica aquel Instituto mallorquín.

HOMENAJE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO

El señor Sureda Meléndez hizo, en nombre del Excmo. Ayuntamiento palmesano, el ofrecimiento del homenaje al preclaro profesor y eminente lulista doctor Carreras Artau, a quien entregó el pergamino e impuso la medalla de "Caballero del Castillo de Bellver".

En medio de una férvida ovación terminó el brillantísimo acto académico, con cuyo motivo se llenó hasta rebosar, de un público culto y relevadamente distinguido el salón de sesiones de la Excm. Corporación Municipal.

SESIÓN ACADÉMICA, CON MOTIVO DE LA INVESTIDURA DEL LIC. SR. TRÍAS MERCANT

El día 22 de febrero, en el Salón de la «Casa de Cultura», de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, celebróse, con todo el brillo académico propio de las recepciones de los nuevos «Profesores» y «Magistri», la sesión de investidura del Sr. Lic. Sebastián Trías Mercant, elegido, por el Consejo Académico, para su ingreso en el Profesorado de la «Maioricensis Schola Lullistica».

Presidió la solemne Sesión Académica el Rector del Instituto, Dr. Garcías Palou, juntamente con el M. Rdo. P. Antonio Bauçà, Ministro Provincial de la T. O. R. de San Francisco de Asís; con el Ilmo. Sr. D. Gabriel Nadal, Decano del Colegio de Doctores y Licenciados; con el Sr. D. Gabriel Tous Amorós, Presidente de la Comisión de Cultura del Excmo. Ayuntamiento y con el Prof. Francisco de B. Moll Casanovas.

Abierta la sesión, por el Dr. Garcías Palou, el Sr. Secretario General, Ilmo. Sr. D. José Ensenyat Alemany dió lectura al acta de la elección del Prof. Trías Mercant y a la de la investidura, que firmaron, como testigos, los Miembros del Consejo Académico, Lic. D. Juan Pons y Marqués y Dr. D. Guillermo Colom Ferrà, juntamente con el nuevo «Professor», con el referido Secretario General y con el Rector.

Después de la investidura, el Dr. Garcías Palou concedió la palabra al Sr. Trías Mercant, quien subió a la tribuna, para pronunciar la lección inaugural de su Profesorado, que versó sobre «*El conocimiento de Dios, en el Lulismo mallorquín del período universitario*» y cuyo texto integro se ofrece a continuación.

Ilmo. Sr. Rector de la Maioricensis Schola Lullistica
 M. Iltre. Sr. Decano del Colegio de Dres. y Ldos.
 M. Iltre. Sr. Delegado Cultural del Excmo. Ayuntamiento
 Sres. “Magistri” y “Professores”.
 Sras., Sres.:

Me considero verdaderamente honrado por haber sido admitido en la “Schola Lullistica”, distinción que agradezco con sinceridad.

Me siento satisfecho de mis pequeñas aportaciones de filosofía lulista, al pensar, Sr. Rector y Maestros lulianos, que vosotros las habeis valorado hasta el punto de haberme considerado digno de pertenecer a la Escuela Lulista. Gracias por ello. Y lo digo con el propósito de trabajar incansablemente para estar a la altura que tal institución me exige.

Gracias también, Maestros lulianos, por prestar atención al menor de los lulistas al explicaros, a vosotros insignes, su primera lección sobre el Iluminado doctor, Ramón Lull.

* * *

Ramón fue un niño inquieto; un joven impulsivo; un converso de sublime frenesí, aporético, si se quiere; un anacoreta, extremado, un misionero resuelto, un peregrino de Dios incansable. Fue amigo de reyes y compañero de necesitados, literato insigne en estilo romance, filósofo de combinatoria sutil, teólogo iluminado, “Felix” de las maravillas de Dios sobre el mundo y “Loco” de amor a Cristo, sin necesidad de afirmar, por ello, crisis psicopatológicas.

Cualquiera de los atributos anteriores podrían servir de tema a mis palabras. Pero no es a este Ramón a quien mi mensaje quiere cifrar en la primera lección como profesor luliano. No me interesa el Lull que fue; sino el otro, el que empezaba a nacer cuando el octogenario Ramón llegaba al fin de sus días. Me preocupa el Ramón

Llull que va siendo cada día, el personaje luliano, germinado en el siglo XIII y en ininterrumpido desarrollo hasta nosotros. Este Ramón, personalidad luliano-lulista, se sustantiva en el "Opus lullianum" y en los estudios y comentarios de todos los lulistas. Este Ramón crece y traspasa las fronteras y el tiempo. No es sólo mallorquín sino que, sin dejar de serlo, es español también; y es francés, y es italiano y es alemán... Es del siglo XIII y es del siglo XX. Es universal.

En cada época, conforme a las coordenadas históricas, como cualquier ser en evolución, adquiere la personalidad de Ramón matices insospechados. La configuración luliana de nuestro personaje durante el período universitario mallorquín es lo que quisiera poner ante vuestra consideración, teniendo muy presente que los lulistas de esta época, como de todas, lo son, precisamente, por ser, en primer término, lulianos. Empleo aquí el nombre de lulismo mallorquín como fórmula clasificatoria de los lulistas de Mallorca, desde la segunda mitad del siglo XVII, cátedra luliana de la Universidad y grupo franciscano, hasta el cierre de la misma Universidad a comienzos del siglo XIX.

En el sentido acabado de señalar podemos hablar de lulismo y de un Llull netamente setecentista y armonizador. Setecentista, porque no son ajenos a las corrientes filosóficas reinantes. Armonizador, porque intentan una postura de síntesis entre dos polos opuestos: el pensamiento tradicional y la nueva filosofía, siempre bajo el amparo de la doctrina luliana. Así Ramón se escoto-luliza en los franciscanos mallorquines. Acerca su combinatoria de principios a la combinatoria de anagramas de Caramuel. Compara la doctrina del ascenso y descenso del entendimiento con las transformaciones del silogismo formal y con la reducción de la lógica modal, propia de aquellas fechas. Se balancea entre el empirismo de Bacon y el racionalismo de Descartes para acabar en un intelectualismo intermedio. Está jugando lo mismo con el concepto cartesiano de sustancia que con la noción aristotélica de materia prima, para alejarse proporcionalmente de una y otra sin prescindir de ambos. Complementa el análisis fenomenológico del proceso del universo, propio del mecanicismo del siglo XVIII, con una explicación teleológica de los referidos fenómenos, solución característica de la filosofía cristiana. Admite átomos que se unen por presión y choque al estilo de Gasendi; pero añade también principios sustanciales, "causa, en frase del P. Pascual, de aquellos movimientos y combinaciones". Ramón Llull, en los lulistas del setecientos, se acerca a la teoría del espacio de Leibniz y se pone de su parte y de la de Descartes, al no

admitir, frente al atomismo, el vacío. Con su método empírico-racional queda tenso entre la metodología experimental de los Corpusculistas y el proceso exclusivamente racionalista del filósofo francés.

En tal ambiente de problemas, planteamientos y posibles soluciones, surge para el lulismo mallorquín, quizás, la cuestión más apasionante y comprometedora. Es el problema del conocimiento filosófico de Dios. Entre el empirismo y el racionalismo los lulistas del setecientos son tajantes porque se enfrentan a un problema en el que, por ser la filosofía lulista doctrina cristiana, no pueden aventurarse a determinadas concesiones. Estoy hablando de filosofía; por tanto, buscando una solución racional del problema. No pretendo tratar de Dios, este será un aspecto derivado de mi lección; sino hacer cuestión al conocimiento de Dios. Situar el problema filosófico, planteado al lulismo mallorquín de la época de referencia, dentro de los límites de la filosofía. Desde este ángulo de visión compete al pensamiento filosófico plantear y resolver tres temas básicos.

El primero es delimitar las fronteras de competencia. Supone tratar de las relaciones entre filosofía y teología.

El segundo, ya dentro de los límites del pensar filosófico, implica valorar el matiz filosófico que pueda tener un conocimiento racional de Dios. Exige estudiar el sentido onto-teológico de la metafísica lulista.

El tercer aspecto requiere un análisis del método empleado para llegar, desde dentro de la filosofía, hasta Dios. Un análisis de este tipo determina meditar sobre las inflexiones del método teológico-natural de los lulistas mallorquines.

Séame permitido, por la premura del tiempo, exponer tan sólo una mínima parte del tema programado en mis palabras precedentes.

* * *

Los lulistas del período universitario tropezaron con la cuestión de delimitar los derechos de la filosofía y la teología. Problema apasionante porque los nuevos avances de la ciencia empírica habían motivado matices completamente originales. Los lulistas se enfrentaron a él y formularon una solución.

Para un mejor planteamiento retrocedamos unos lustros en la historia. En la Edad Media las soluciones se suceden insistentemente. Por una parte, la fórmula anselmiana del "credo ut intelligam", con infinidad de adeptos, seguidores y variantes, pretendía una armonización

entre fe y razón. En esta línea agustiniano-anselmiana, con sus matices de "razones necesarias" y la doctrina antiaverroísta de la doble verdad, cabe situar el pensamiento de Ramón Llull. En otro extremo debemos poner la concepción tomista, basada en una distinción entre fe y razón, entre filosofía y teología, para terminar en una amistosa colaboración, entre ambas ciencias, extraordinariamente fecunda. Ambos dominios delimitados coinciden en un punto, el acuerdo de la verdad. Teniendo cada una, filosofía y teología, su método propio, es preciso considerarlas como formando idealmente una sola verdad total.

Ambas posturas sitúan a la Teología en primer plano, describiéndonos el sentido más profundo de la realidad del mundo. La Filosofía le ayuda en franca colaboración y las ciencias, si así podemos llamarlas, cooperan al saber universal que es la teología, estableciéndose una perfecta unidad. Más aún, esta unidad es modelo y se traduce en la unidad social de los fieles, unidos bajo la autoridad del Papa, guardián del depósito de la Revelación.

A finales del medioevo se está fraguando una revolución con proyecciones apasionantes en los siglos XVII y XVIII. El vicioso procedimiento del pensar con su vacío formulismo, con su puro verbalismo dialéctico, con sus sutilezas metafísicas, con sus racionalismos y dogmatismo magistral son la causa de la misma. La ciencia positiva va a saltar al primer plano con sus experiencias, observaciones y comprobaciones. La oposición al "Magister dixit" se hará extensiva a la teología, ciencia fundada en la revelación y la autoridad. El problema de conjugar las nuevas ciencias será ahora más complejo. Filosofía, teología y ciencia positiva tendrán que limar asperezas con una cierta "cientificación" de la filosofía y un alejamiento e individualización de la teología.

El pensar filosófico medieval era una preocupación por saber lo que las cosas son. Era sustantivo y predicativo. Se nos descubría un sujeto delimitado y definido por la atribución de predicados. La realidad salía a flote y la sustancia era objeto del conocimiento. En contraposición nació el pensar científico, pensar de puras relaciones y funcional. En él la cosa se diluye y sólo queda su función. El objeto de conocimiento son las relaciones entre los miembros de una fórmula. "S es P" en la fórmula del pensar medieval, afirma Paniker, hace referencia constitutiva a S y me hace conocer S. "Q funciona como X" sería la fórmula del pensar funcional. X no me une a S, sino máximo, al funcionamiento de Q. Si otro Q" funciona como X, este pensar no

las podrá distinguir y, no obstante, pudiera muy bien suceder que Q fuese distinto de Q", en cuanto "cosas", mientras que si S y S' son P, ello implica que S es idéntico a S'. Un cambio epistemológico de tal categoría es digno de consideración para el caso que nos ocupa, puesto que nos ofrece una visión muy distinta del problema de Dios.

La nueva postura cultural se afianza paulatinamente y la ciencia positiva va suplantando a la teología como rectora del saber. La razón dominará a la fe, quedando ésta en segundo plano. El problema de las relaciones entre filosofía y teología será ya una cuestión derivada y una consecuencia del problema, más nuclear en esta época, del ajuste entre ciencia y filosofía.

Durante la segunda mitad del seiscientos y setecientos, se trabaja en la empresa de rehacer el mundo sobre la base de la sola razón. Frente a la *unidad* en torno al Pontífice y a la Revelación, establecida por la teología medieval, el laicismo implantará el concepto de *separación*. No más deberes hacia la Iglesia y hacia el Estado, sino derechos del hombre contra las usurpaciones de la Iglesia y del Estado. No necesitan de la religión ni la filosofía ni tampoco el hombre, la sociedad, la ciencia o cualquier otra forma espiritual.

La filosofía se torna cada vez más científica, distanciándose, paulatinamente, de la teología de un Dios cristiano y personal. Aquí radica ahora la cuestión. La de acomodar la teología a la nueva filosofía, con el riesgo de alcanzar un conocimiento de un Dios puramente científico y funcional, o por el contrario, prescindir de tal filosofía y seguir sobre la base de las antiguas estructuras.

En el momento a que nos referimos es muy difícil un amigable consorcio entre filosofía y teología. El aforismo tradicional, tantas veces repetido por Llull, de que la filosofía es sierva de la teología, no es posible ahora. Tampoco lo son ni la consideración de que la teología lleva al pensador de la mano hacia una solución racional, ni la influencia dogmática en la historia subjetiva de los autores como convicción profunda y como estímulo para proceder a la demostración racional de aquella convicción.

Resultado de lo dicho es que la teología se aleja de la filosofía y se desprende, principalmente, de cuestiones metafísicas y andadores dialécticos, reorganizándose a base de estudios positivos de la Escritura y de la Tradición. Se convierte de cada día más en una ciencia autónoma. No obstante el problema no es tan simple como pudiera parecer a primera vista. Las dificultades se presentan fuertes en cada

uno de los miembros del dilema. Las soluciones son, muchas veces, indecisas, sin el valor que en tales casos se precisa.

* * *

En la Universidad luliana de Mallorca, al igual que en el resto de España, se imponía, en el siglo XVIII, una renovación de las estructuras que regían el saber de la época. Sus facultades de artes, filosofía, teología y medicina, seguían el desenvolvimiento de la época con sus sutiles verbalismos y arbitrarias metafísicas. La renovación se impuso desde la facultad de medicina como vanguardia. Espíritus inquietos, ocupados en sus materias médicas, en una fácil observación y experimentación, impulsaron la nueva savia. No obsta a tal primacía el que, en puntos particulares, se dieran algunas o muchas opiniones estrafalarias y pueriles.

Muchos de tales médicos añaden a sus estudios específicos el saber de la facultad de artes o de filosofía, convirtiéndose en personajes característicos de la época, bajo la tipología de "médico-filósofo". Estos hombres llaman la atención sobre los abusos formales de la dialéctica y propugnan un acercamiento a la observación directa de la realidad. Impulsan la filosofía abstracta a convertirse en filosofía natural de lo concreto para poder así aprehender más realmente los elementos cambiantes del cosmos. Las ciencias particulares adquieren importancia arrinconando la filosofía tradicional u obligándola a un nuevo planteamiento de sus temas cosmológicos. La influencia positiva de las ciencias sobre la filosofía y la teología determinó un replanteamiento de la cuestión de las relaciones entre filosofía y teología. Adviértase que no es, sin embargo, la teología que impone ahora la búsqueda de una solución, como en la Edad Media; sino los nuevos avances de la ciencia.

La teología venía estructurándose sobre las bases de la filosofía escolástica puesta ahora en duda. Se estaba fraguando una nueva filosofía científica con una influencia poderosa. El problema era analizar las posibilidades de influencia entre esta nueva filosofía y la teología reinante. La Universidad luliana de Mallorca nos ofrece una doble solución.

Una perspectiva niega toda influencia mutua y la más mínima relación. Debe seguir cultivándose la filosofía escolástica como base y explicación de las verdades reveladas. Para la "Theología, escribía Gerónimo Palou, me persuado es más acomodada la Philosophía Aristoté-

lica, por la bien examinada concordancia que tiene un sistema con otro”, puesto que “ninguno parece que está con más firme armonía que el Aristotélico (a lo menos ninguno suena mejor a nuestros Theólogos Españoles y Mallorquines)”.

Dos consecuencias importantes podemos sacar de la perspectiva precedente:

La primera: una escisión de la unidad del saber, con la afirmación de dos filosofías y una teología. La filosofía basada sobre la observación y la experiencia, tenida por la verdadera y única capaz para el estudio de la realidad cósmica. La filosofía aritotélico-escolástica, fundamento del saber teológico.

La segunda consecuencia es la comprobación del divorcio entre la filosofía de la época y la teología reinante. La teología queda al margen y se individualiza. El problema de las relaciones mutuas queda zanjado por no plantearse siquiera los posibles contactos.

Cabe advertir que, en el fondo, la Universidad luliana teme por tal divorcio y, más que preocuparse por la cuestión de relacionar filosofía y teología, yuxtaponen o mezclan, en las tesis de filosofía, temas teológicos, pretendiendo justificar así la coordinación entre ambas ciencias en casos concretos. Las alusiones teológicas en cuestiones de filosofía no son extrañas. Al tratar, pongo por caso, el problema metafísico de las categorías, se hace alusión a la cuestión teológica de los accidentes eucarísticos. Incluso algún tomista conservador se atreve a afirmar todavía el “ancilla Theologiae” y a defender la filosofía tomista como guardadora y más fiel servidora de la teología que la filosofía entonces en boga. Estos pocos datos enumerados no hacen sin apoyar la primera perspectiva que acabamos de señalar. La cuestión adquiriría importancia y el miedo a una solución unilateral les atenazaba todavía.

La segunda perspectiva de solución es la de aquellos, más radicales pero más consecuentes con la filosofía que defienden, que no se avienen a la dualidad de filosofías. La filosofía escolástica debe ser rechazada por inútil. Intentan acomodar la nueva ideología al saber teológico. Pertenecen a este grupo los seguidores e intérpretes de Maignam, cuya influencia se deja sentir profundamente en España. “Los insignes Maignam y Saguens... trabajaron otro sistema Philosophico sobre que fundaron al Theologico”.

Según la postura anterior vuelve a ser la teología la que sale mal parada. En efecto, debe acomodar sus soluciones a los resultados de la

nueva ciencia. Pretenden los defensores del cambio, al mismo tiempo que imbuir de ciencia positiva a la filosofía, explicar los problemas teológicos por procedimientos y metodología puramente empíricos. A través de Maignam se introducen en España las nuevas ideas. Recuérdese que el mínimo francés expone una teoría física para explicar el misterio eucarístico. En ella abandona la distinción y separación de los accidentes, pues estos no son realmente distintos de la sustancia, y prescinde, aun suponiéndose cartesiano, de la exposición de Descartes que exige la presencia del pan y del vino.

No todo, sin embargo, fueron perjuicios para la teología. A parte del carácter negativo que pueda tener la escisión, el cientifismo renovador creó entre los teólogos un espíritu de nueva vitalidad y una comprensión de nuevo enfoque del saber teológico. La teología se convirtió en ciencia autónoma y paulatinamente fue abandonando las futezas metafísicas y dialécticas, para acercarse, sin olvidar totalmente la filosofía, a otras ciencias positivas que le sirvieron como auxiliares para una interpretación más profunda y objetiva de sus problemas. Con el tiempo serán las ciencias positivas las subsidiarias, "ancillae", de la teología. La teología positiva es una realidad en la Universidad luliana. Se va imponiendo poco a poco hasta alcanzar carta de ciudadanía durante los últimos años de vida de la Universidad, continuando, después, en las Facultades de teología de los diferentes conventos de Mallorca.

* * *

Intentemos resumir algunos datos histórico-doctrinales para situar mejor, dentro de las circunstancias ambientales a que nos hemos referido, la postura de nuestros lulistas, siempre en franco paralelismo con el Maestro Lulio.

1.º En la Edad Media, Ramón Llull se encuentra con la escisión averroísta de la "doble verdad". Una separación completa entre fe y razón.

El lulismo setecentista se halla con el divorcio de la "doble filosofía". Una dualidad perfecta entre filosofía especulativa como base de la teología y una filosofía científica.

2.º El Beato Lulio se enfrenta a la incredulidad del infiel para quien la fe carecía de valor. Manifiesta incredulidad motivada por el choque dramático entre creencias tan opuestas como la cristiana, la islámica y la hebrea.

Los lulistas del siglo XVIII tienen que hacer frente a la antirreligiosidad del laicismo, para quien el mundo humano puede ser explicado y organizado tan perfectamente por la ciencia, que hace superflua la religión. Evidente antirreligiosidad creada por la confluencia del racionalismo, del empirismo y del sensismo.

3.º El Doctor Iluminado convive con un racionalismo violento para el que la verdadera sabiduría es la de los filósofos y no la de los teólogos y en este saber racional se encuentra todo el bien del hombre. Nada de virtudes sobrenaturales ni de humildad cristiana.

Los Maestros lulistas de la Escuela mallorquina coexisten con el agnosticismo empírico y racional para el que la filosofía se hace mundana y el cristiano reino de Dios se transforma en el imperio del hombre. Nada de una felicidad ultraterrena ni de fe religiosa.

4.º A las caracterizaciones precedentes cabe añadir, todavía, que los lulistas se quedan como atezados entre dos actitudes que presionaban una reacción contrapuesta. Por una parte tienen que habérselas con los enemigos de Llull. Le acusaban de pretender conocer y demostrar los divinos misterios por la sola luz natural de la razón. Por otra parte se sienten atados a la tradición agustiniano-anselmiana del Maestro Lulio que les lleva a considerar la teología como ciencia propiamente demostrativa.

Contra los enemigos lulianos defenderán la fe y la revelación. Para distinguirse de la común escolástica apoyarán la razón con el fin de establecer demostraciones teológicas; no tratando los dogmas por meras comprobaciones de la Escritura o Tradición.

La cuestión de casar ambos extremos les urge y la solución está, en expresión del P. Pascual, "en gobernarse bien entre la autoridad divina y la razón".

Tenemos una fe que nos presenta una verdad, dicen los lulistas, justificada luego y comprobada por discursos racionales. Frente a la atomización filosófica han establecido una estructuración sintética del saber y la creencia. No hacen una referencia clara y precisa a la dualidad de filosofías que señalábamos antes. Hablan de filosofía, simplemente. De la que ello defendían, sincretismo de doctrina luliana con la nueva ciencia. Defendieron la fe como garantía y auxiliadora de la razón, en oposición al laicismo no creyente. Por último, demostraron el valor de la razón contra un agnosticismo empírico para el que un mundo trascendente tiene muy pocas garantías.

Para mayor claridad de nuestras afirmaciones intentemos plantear el problema desde un caso concreto. Caramuel, enemigo de Llull, había escrito que, excepto los artículos de la fe y las observaciones de la experiencia, no debemos suponer nada. En otra ocasión, al hacer referencia a la dialéctica teológica, añade que la “fe clama la existencia de Dios”.

Señala, pues, dos fuentes seguras de conocimiento: la fe y la experiencia de las ciencias. Pero, inmediatamente deja bien sentado que todo acto de fe exige un “*supuesto*”, supuesto, para Caramuel, de naturaleza racional. Antes de *creer* en la existencia de Dios debo racionalmente *saber*, “preescire”, tres cosas: que se da Dios, que él ha revelado tal posición, que él mismo no puede mentir.

Tan importante es el conocimiento e inteligibilidad de los tres juicios previos, “*praejudicia*”, para el cistenciense madrileño, que no duda en afirmar que, quien carezca de ellos, no puede creer nada sobre Dios. Para Caramuel existe íntima relación entre fe y razón, filosofía y teología, cuidando de poner en primer plano la razón según la fórmula: “*Intellige ut credas*”. El concepto de *suposición*, tan luliano como defendido por los lulistas, es el punto de partida de la concepción caramueliana.

Los lulistas toman partido frente a tal solución, siempre atentos a las más ligeras inflexiones para apoyar su sano racionalismo en una época en que la razón había salido de sus justos límites. No olvidemos que Caramuel intenta una aplicación de un método matemático a toda clase de ciencia incluso a la filosofía y a la teología. El P. Marzal, en la segunda mitad del siglo XVII, responde a Caramuel y su respuesta no se separa, en líneas generales, de pensamiento de los otros lulistas de la época.

La doctrina lulista arranca del concepto de *suposición*; como principio fundamental de un conocimiento teológico, porque el entendimiento debe suponer la fe divina o el objeto que ésta le propone, como punto de origen para iniciar un pensar sobre Dios. La *suposición* implica dos requisitos capitales. Objetivamente, la autoridad divina y la revelación. Subjetivamente, la “*precognición*” de tal revelación.

La *suposición* queda así situada en el extremo diametralmente opuesto al de Caramuel. La fe es la base, desde la cual por “razones necesarias” podemos alcanzar un conocimiento racional de Dios. Fe y razón se armonizan en la solución lulista, al igual que en el Maestro, sobre la base del “*credo ut intelligam*”. El P. Bartolomé Fornés hacién-

dose solidario, como el mismo dice, del lulismo mallorquín, del de Maguncia y del salmanticense, insiste en defender la fe para entender el problema de Dios. Para apoyar su doctrina luliana coloca, junto al Maestro Lulio, las opiniones de San Agustín, de Ricardo de San Víctor, de San Anselmo y de Santo Tomás, principalmente en su libro *Contra Gentiles*. Luego detalla la doble conveniencia entre la fe y la razón, desde el objeto y desde la perspectiva del sujeto. Aclara que tal concordancia se da "successive". De la misma forma que se realiza en una carrera el movimiento y el móvil, "permanentes successive".

La fe es, para los lulistas, el punto de partida, "precognición", de nuestro conocimiento y la que, al creer de Dios con mayor amplitud que lo que muestra la razón, aporta los datos necesarios para un verdadero conocimiento de Dios. Se deben creer los datos revelados para discutirlos luego e intentar comprenderlos. Prescindir de la fe no es posible; pero es incongruente también negar el valor de la razón. No debe confundirse fe y razón, entender y creer; pero tampoco separarse totalmente. La solución está en armonizarlos como efectos de la actuación de un mismo entendimiento. El "intelligere", como acto *propio* y perfecto del entendimiento. El "credere", como acto *apropiado* del mismo entendimiento humano, suponiendo y acatando la verdad por autoridad divina. El "credere" como fundamento y el "intelligere" como fin de un mismo conocer en expresión del P. Fornés.

La fe es supuesto y es guía de la razón puesto que con su infalible certeza y verdad la orienta en el verdadero rumbo del razonamiento. La fe, como aporte de datos, sabe por conceptos propios lo que la razón advierte sólo por conceptos comunes, que nos llevan al conocimiento filosófico de un primer eficiente como correlativo, según la fórmula "effectum-efficiens". Puesto que la fe y la razón convienen en un mismo objeto y sujeto, la fe es el instrumento de que se vale el entendimiento para ascender por encima de sus propias fuerzas. La fe nos presenta a Dios como deidad o en su vida íntima, la razón nos muestra a un Dios autor.

Formulado el problema hay que poner en consideración el de la teología y filosofía. Una vez que Santo Tomás de Aquino dejó definitivamente sentado que la cuestión de coordinar fe y razón, teología y filosofía, eran dos problemas diferentes, aunque entrelazados entre sí, los lulistas del siglo XVIII no podían retroceder a tiempos y soluciones anteriores al doctor Angélico. Se ven obligados a dar una respuesta como conviene.

La solución que nos esbozan es bien sencilla y simple. No son muchas las referencias concretas que encontramos en sus escritos. Además no nos las patentizan de una forma sistematizada, sino desperdigadas entre otros temas. No obstante les urgía tratar la cuestión para demostrar, primero, su filiación luliana frente al antilulismo, conforme hemos señalado antes; segundo, para afirmar su ideal cristiano en oposición a las corrientes racionalistas que pretendían, a partir de Ockam, un exclusivo dominio filosófico del problema de Dios.

Para nuestros lulistas, filosofía y teología coinciden en un punto clave: las dos son ciencia y las dos son ciencias demostrativas. De ahí su parentesco y afinidad. Sin embargo, ambas se distinguen por las propiedades específicas.

La teología tiene por objeto el ser sobrenatural. Su punto de apoyo objetivo está en la revelación. Su guía es la autoridad divina. Subjetivamente, el entendimiento exige una precognición, a partir de la cual y discursivamente se procede a demostrar las derivaciones y consecuencias de los principios. La teología, escribe el P. Pascual, se fundamenta en la fe, sobre cuya base el entendimiento construye sus raciocinios y deduce las conclusiones. Siendo así, los lulistas no dudan en afirmar que la teología funda su raciocinio en el mismo Dios y en sus perfecciones.

La filosofía, por el contrario, trata del ser natural. Se apoya en los principios "per ser notos", según expresión lulista. Se orienta conforme a la capacidad discursiva del entendimiento, potencia general e intelectual. El entendimiento reclama una colaboración de los sentidos que aportan datos sobre las cosas naturales, a partir de las cuales aquél forma razones, garantizadas luego por los principios generales. La filosofía es para nuestros lulistas una ciencia eminentemente demostrativa de tipo inductivo-deductivo.

Si con estas aclaraciones se acerca el lulismo mallorquín a la doctrina escolástica alejándose del racionalismo extremo, se aparta de ella cuando afirma, con Ramón Llull, una mayor preponderancia de la razón en cuestiones de teología.

La teología elabora sus conocimientos mediante el proceso racional establecido sobre los datos revelados y nos muestra a Dios en su vida íntima y a la totalidad de los seres en cuanto necesariamente referidos a la Divinidad. La filosofía, razonando sobre las criaturas, llega a Dios como creador. De los efectos, como correlativos del eficiente primero, discurre demostrativamente hasta llegar a conocer al primer eficiente.

No conoce a Dios "quoad se", sino como Hacedor de las criaturas, según dice el P. Marzal.

La verdadera postura lulista consiste en un equilibrio tensional, a primera vista paradójica, entre fe y razón. Defienden un método más racional que el de los escolásticos; sin embargo sitúan, en primer plano, el "credo" anselmiano. Con una tal solución cabría pensar si la filosofía sufre un descalabro, puesto que sus premisas son, en último término, tesis de teología. No cabe duda que, aunque con ropaje teológico, se agita viva, en nuestros lulistas, una verdadera problemática filosófica. Filosofía y teología se armonizan para estructurar, conforme a las normas discursivas, los datos revelados, organizándolos en sistemas, deduciéndolos unos de otros y fundamentando sobre un apoyo teológico las disquisiciones filosóficas. El P. Pascual nos ha dejado páginas maravillosas en donde, abriendo su inteligencia desde unas bases racionales, nos habla del carácter demostrativo de la teología luliana. Fe y razón se alían, en la solución lulista, para mostrarnos a Dios. Hay una filosofía lulista de Dios y una teología de la Deidad.

* * *

La visión filosófica de Dios en nuestros lulistas es justa y equilibrada.

El racionalismo contemporánea esquematiza un Dios-Causa, ley suprema del Universo. Es la Razón, en mayúscula, la divinidad que explica el cosmos desde arriba hasta llegar, como en Spinoza, a identificarse con la Naturaleza misma. En cierto sentido, afirma Sciacca, esta conclusión es la venganza de Aristóteles y del aristotelismo: un Dios-Causa del universo, un Dios puramente cosmológico, no puede ser el Dios-Persona del cristianismo, está siempre a punto, como pura causa de la Naturaleza y de su orden, de identificarse con ésta.

Si centramos la atención en los resultados del método empirista, la visión de Dios se diluye en la sombra más espesa, hasta ser completamente nula. Al reducir las fuentes del conocimiento a los sentidos, se declara la imposibilidad de una trascendencia más allá de ellos y la determinación noética de un ser por encima de los fenómenos. Sus principios no son principios ónticos, sino sólo leyes de sucesión meramente fenoménica. En una filosofía de este tipo, Dios no tiene cabida.

Los lulistas han establecido una filosofía de la trascendencia y de la realidad, conjugando los conceptos de dependencia, suposición, pun-

tos trascendentes, ascenso y descenso, fe y razón, sentidos y entendimiento, en torno a un ejemplarismo metafísico. El resultado ha sido llegar a un Dios-Hacedor, siempre en íntima relación con la criatura.

El carácter de Hacedor es lo que le libera de convertirlo en una fría causa y le confiere la sustantividad de Dios-Persona.

El Dios lulista no se nos presenta totalmente ajeno a la criatura, sino que la acompaña y se hace también Actor. Ello no implica una confusión de Dios con la criatura. Los lulistas son tajantes. Cuando Caramuel, con ciertos dejos spinozianos, habla de un Dios "natura naturans", el propio Marzal se apresura a aclarar que, para la filosofía luliana, sólo es posible la fórmula si se transforma en esta otra: "natura naturans naturam", entendiendo por "natura" el ser y la operación del individuo a que hacemos referencia. En este orden de ideas, sigue comentando el lulista mallorquín, Dios tiene naturaleza propia, consistente en ser "creatix".

En tercer lugar, la visión lulista nos muestra un Dios activo, haciendo incapié en la operación divina. Afirman los lulista que en Dios es defectuosa la ociosidad o falta de operación y que no se puede pensar cosa mejor que Dios pueda ser, al faltarle la operación. En consecuencia lo que realmente conocemos de Dios filosóficamente, no es tanto el ser mismo de la divinidad, sino la acción de Dios tanto intrínseca como extrínseca.

Las tres notas precedentes excluyen todo panteísmo y eliminan toda posibilidad de convertir a Dios en un esclavo de las criatura. El Dios lulista, podemos añadir, siendo personal, está "fuera" de la historia del universo y es trascendente a él. El P. Pascual critica a Aristóteles la poca trascendencia de su conocimiento teológico y su pobreza en presentarnos al ser superior, exclusivamente como primer motor. Dios es el Creador y, como tal, superior a todas las criaturas, no sólo primero. Más cercanos de Platón y de Descartes, no se conforman, sin embargo, con ellos los lulistas mallorquines. Critican, al primero, el admitir en el Sumo Bien perfecciones desiguales y dependientes entre sí, y, al segundo, el no total despojarse de las ideas sensuales en su metafísica de Dios. El "ens summe perfecturum" de la filosofía platónico-cartesiana es para los lulistas el "ens entium" del que dependen todos los seres y Él es independiente de todos ellos. Por tal razón es también el ser absolutamente perfecto.

En la conjunción de Creador y Suma perfección, producir la criatura y atraerla a sí, es en donde se nos hace más fuerte el consorcio

y, a la vez, más clara la delimitación entre el conocimiento filosófico y teológico de Dios, ambos necesarios y precisos.

La doctrina filosófica de Dios y de la criatura demuestra la gran síntesis lulista, capaz de armonizar la pluralidad creatural con la unidad del creador, segura de hermanar la fe y la razón. La síntesis lulista está segura de valorar y justipreciar la experiencia y la razón en la teología natural, ofreciendo contra el empirismo y el racionalismo, una visión optimista del universo. No cae en extremismos erróneos; al contrario, respeta el ser propio de la criatura y de Dios y explica la unidad de ambos partiendo de la naturaleza de la criatura y de su absoluta relación dependencial del Creador apreciando plenamente la independencia divina.

EL DISCURSO DE CONTESTACIÓN, DEL DR. FONT Y TRÍAS

En nombre de la Escuela Lulística Mayoricense, le contestó el Catedrático de Filosofía, Dr. Font y Trías, el cual dijo lo siguiente:

Señor Rector, Honorables Maestros y Profesores, Señoras y Señores:

Hace algún tiempo, un amigo común me refería una frase del excelente pensador el Dr. Ferrater Mora: "Estudiar el lulismo es como estudiar arqueología"; y aquel amigo me preguntaba qué argumentos opondría yo a dicha opinión. La sesión académica de esta tarde y el discurso que acabamos de oír de un joven licenciado, el nuevo profesor don Sebastián Trías, es, diría yo, el mejor argumento.

Sebastián Trías Mercant tiene un *curriculum vitae* cuyas líneas generales son las siguientes:

Nacido en Valldemossa, Baleares, cursó sus estudios de Bachillerato en el Instituto "Ramón Llull" de Palma de Mallorca, naciendo, al amparo de la Cátedra de filosofía, su afición a dicha ciencia.

Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Barcelona, especializándose en Filosofía. Obtuvo el título de Licenciado en junio de 1958 con la tesis *Estudio filosófico del principio de indeterminación de Heisseberg*.

Terminados los estudios universitarios, se dedicó a la enseñanza, siendo nombrado profesor de filosofía de diferentes centros.

Simultaneando con las clases se engarzan sus trabajos de investigación. De Psico-sociología unos: *El binomio joven-adulto en nuestra sociedad*, V premio nacional del Instituto Nacional de la Juventud; *Los impactos del turismo en la juventud actual*, III premio, en 1966,

del mismo Instituto, y en 1967, II premio nacional con el estudio *Apuntes para una clasificación de grupos juveniles*.

Paralelas a las anteriores, ocupan su lugar las investigaciones sobre lulismo del siglo XVIII: *El pensamiento cosmológico del lulista P. A. Raymundo Pascual* y *Las tesis filosóficas de la Universidad luliana de Mallorca*, trabajos publicados en seis números de la revista "Estudios Lulianos". *Ramón Llull en su época y en la edad moderna. La síntesis del P. Marsal*, estudio publicado en la revista "Espíritu", núm. 54 (1966), del Instituto Filosófico de "Balmesiana", de Barcelona.

Actualmente está trabajando sobre *las relaciones del lulismo mallorquín con el de la Escuela de Maguncia* y sobre *la tipología del lulismo filosófico del siglo XVIII*.

A estos trabajos debemos añadir el que, en parte, nos acaba de ofrecer esta tarde sobre un tema realmente interesante: *El conocimiento de Dios en el lulismo mallorquín del período universitario*.

Estimo que este trabajo, denso en contenido y fluido en su forma, merece ser publicado en su integridad, y constituye una aportación valiosa al estudio científico del lulismo en Mallorca desde el final del siglo XVII a principios del XIX.

Nuestro estimado "Magíster", el Dr. Carreras y Artau, ha hablado siempre de la antítesis entre dos lulismos: el lulismo de Llull y el de los lulistas.

Las investigaciones del profesor Sr. Trías Mercant y, concretamente, el estudio que nos ha comunicado esta sesión académica de nuestra *Schola*, como su primera lección profesoral en la misma, están centrados en torno al lulismo de los maestros universitarios del Estudio General de Mallorca.

Por todo ello, yo brindaría al nuevo profesor el que ampliara sus estudios en este campo extensísimo de la Historia del Lulismo, y que intentara establecer las inflexiones doctrinales y las desviaciones hermenéuticas que guían al secreto conducto por el que discurren, desleídas, mantenidas o quizá parcialmente tergiversadas, las opiniones del maestro mallorquín.

La luz fundamental del lulismo de Ramón Llull se quiebra al chocar con las tendencias cartesianas, empiristas o cualesquiera otras, y se descompone en una caleidoscópica y colorista variedad de lulismo en los lulianos.

También, en el problema fundamental del conocimiento de Dios, el lulismo mallorquín se balancea entre influencias antitéticas, llevan-

do este problema a los pensadores del Estudio General Luliano, más allá del estricto ámbito gnoceológico, a la cuestión radical de las dignidades o atributos de Dios, núcleo óntico y lógico de la Filosofía de Ramón Llull.

La teología natural, como ha dicho el catedrático de la Universidad de Madrid Dr. Millán Puelles, nos indica y aporta a Dios como Ser Absoluto, pero siempre recalando en la relación y dependencia de las criaturas respecto a El.

El tema básico de las relaciones entre Filosofía y Teología ha sido rectamente encuadrado por el ponente en dos aspectos esenciales: el antiaverroísmo luliano y el equilibrio tensional entre el *credo ut intelligam* y el *intelligo ut credum*.

No quiero extenderme más.

Bienvenido sea el licenciado Triás Mercant como nuevo *Professor* de nuestra *Schola*. Esta expresión de acogida intelectual que, en nombre del Sr. Rector, del Consejo Académico y, en general, de todos los miembros de la Escuela Lulística Maioricensis dirijo al que acaba de ingresar en nuestros cuadros docentes, se matiza, en lo que a mí respecta, en cariñoso afecto y en el recuerdo evocador de una vieja relación de antiguo alumno y de continuada amistad.

PARLAMENTO FINAL DEL DR. GARCÍAS PALOU

Cerró la brillantísima Sesión Académica pública el Rector de la «Maioricensis Schola Lullistica», Dr. Garcías Palou.

Sus palabras fueron de honda satisfacción por el ingreso de un investigador que cultiva un aspecto muy definido e importante — para la Historia del Lulismo Científico —, cual es el del período lulístico de los siglos XVII y XVIII.

Se refirió a las anteriores publicaciones del nuevo «Professor» sobre el pensamiento cosmológico del príncipe del lulismo, Rdm. P. Pasqual Fleixas, y sobre las tesis filosóficas elaboradas en la universidad luliana.

Expresó que a tan autorizado conocedor de la historia de las vicisitudes del lulismo mallorquín del período universitario la Escuela Lulística Mayoricense le confía la tarea de escribir tan importante capítulo de la Historia del Lulismo.

A continuación, declaró cerrada la lucida Sesión Académica, que había congregado en el referido salón a buen número de profesores, graduados e intelectuales de esta ciudad de Palma de Mallorca y de la Isla.

BIBLIOGRAFIA LULIANA

El Prof. RUDOLF BRUMMER, «Magister» de esta «*Maioricensis Schola Lullistica*», en colaboración con su Asistente en la Universidad de Mainz, prepara una BIBLIOGRAFÍA SOBRE RAMÓN LLULL (obras impresas del mismo y publicaciones sobre uno que otro aspecto de su vida y de su obra).

Con este motivo, los dos expresados profesores y este Instituto suplican a los autores de trabajos de índole luliana se dignen remitir sendas separatas a las siguientes señas postales:

PROF. DR. RUDOLF BRUMMER
Postfach 108
6728 GERMERSHEIM / Rhein (Alemania)

Estudios Lulianos

Precio de suscripción

ESPAÑA

Suscripción anual	100 pesetas
Número suelto	45 pesetas
Número atrasado	50 pesetas

EXTRANJERO

Suscripción anual	3 dólares
Número suelto	1'25 dólares
Número atrasado	1'50 dólares

Para suscripciones: Sr. Administrador de ESTUDIOS LULIANOS
Apartado 17, Palma de Mallorca (España)

LOUIS SALA-MOLINS

LULLE

L'Arbre de Philosophie d'amour
Le livre de l'ami et de l'Amé

Et choix de textes philosophiques et mystiques

(Traduction et notes)

Paris, 1967

422 págs.

(Con licencia eclesiástica)

Edición crítica de

OPERA LATINA del B. Ramón Lull

Ha salido el TOMO QUINTO

OPERA PARISIENSIA

(Anno MCCCIX composita)

Un volumen de XV + 615 páginas

preparado por el

DR. HELMUT RIEDLINGER

Profesor Ordinario Público de la Universidad de Freiburg
y *Magister* de la MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA,

bajo la dirección del

DR. FRIEDRICH STEGMULLER

Otros tomos publicados:

TOMO I (OPERA MESSANENSIA), 1959, en 4.º, 520 páginas.

TOMO II (OPERA MESSANENSIA ET TUNICIANA), 1960, en 4.º,
568 páginas.

Preparados por el Dr. JOHANNES STÖHR.

TOMO III (LIBER DE PRAEDICATIONE, D. I - II A), 1961, en 4.º,
407 páginas.

TOMO IV (LIBER DE PRAEDICATIONE, D. II B), 1963, en 4.º,
649 páginas.

Preparados por el P. ABRAHAM SORIA, O. F. M.

Precio de venta al público: 10 dólares

Diríjanse los pedidos a:

ESCUELA LULÍSTICA MAYORICENSE, Apartado 17, Palma de Mallorca (España)